




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
«Лингвистика»



Н.А. Спицына
(подпись) (Ф.И.О. рук. ОП)
«25» июня 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой
китаеведения



Ю.А. Ишутина
(подпись) (Ф.И.О. зав. каф.)
«25» июня 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык (китайский)»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

курс 1-4 семестр 1-7 лекции
не предусмотрены практические занятия
не предусмотрены
лабораторные работы 502 час не предусмотрены
в том числе с использованием МАО не предусмотрены.
всего часов аудиторной нагрузки 502 час.
в том числе с использованием МАО не предусмотрены
самостоятельная работа 254 час.
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.
контрольные работы не предусмотрены
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены
зачет 1, 2, 3, 5, 6 семестры
экзамен 4, 7 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 11 от «25» июня 2019 г.

Зав. кафедрой: канд. культурологии, доцент Ю.А. Ишутина

Составители: ст. преп. Ю. А. Квашина, ст. преп. И. А. Милицина, ассистент Ю. С. Курако

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (китайский)»

Учебная дисциплина «Иностранный язык (китайский)» предназначена для студентов первого-седьмого курсов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки – «Перевод и переводоведение».

Данная дисциплина входит в базовую часть профессионального цикла ОП. Общая трудоемкость составляет 756 часа или 21 зачетная единица. Учебным планом предусмотрены лабораторные занятия (502 час.), самостоятельная работа (254 час., в том числе 54 час. на подготовку к экзаменам). Дисциплина реализуется с первого по седьмой семестр, средняя аудиторная нагрузка составляет 72 часа в семестр.

Содержание дисциплины охватывает широкий круг вопросов, связанных с формированием у студентов современных представлений о китайском языке как средстве коммуникации и как языке перевода. В рамках данной дисциплины совершенствуются навыки аудирования, говорения, чтения, перевода, реферирования текстов на китайском языке. Важное значение придается анализу текста, как грамматическому, семантическому и стилистическому единству, определению логической взаимосвязи предложений в тексте, пониманию текстуальных и контекстуальных значений, установлению различных типов дискурса и усвоению их стилистических особенностей. Уделяется большое внимание практике перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский. Материалом для изучения служат неадаптированные иероглифические тексты высокой степени сложности, отражающие различные аспекты политического, социально-экономического, культурного, научного развития современного Китая и его позиционирования на международной арене.

Дисциплина «Иностранный язык (китайский)» логически и содержательно связана с сопутствующим ей «Общим практическим курсом китайского языка», а также с такими дисциплинами, как «История литературы и культуры стран изучаемых языков (английский и китайский)» и «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (китайский язык)».

Целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык (китайский)» является овладение китайским языком в объеме необходимом и достаточном для осуществления профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки «Лингвистика». Данная дисциплина подчинена задачам подготовки высококвалифицированных лингвистов-китаеведов, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Китае.

Задачи:

- формирование навыков восприятия на слух речи на китайском языке (беседа, выступление носителей языка, аудио- и видеозаписи, радио- и телепередачи);
- овладение навыками ведения бесед, диалогов, дискуссий на специальные темы, связанные с современным состоянием политики, экономики, культуры, науки в Китае;
- развитие способностей выступления на китайском языке перед аудиторией с сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы в рамках политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской проблематики;
- совершенствование навыков перевода текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского содержания с китайского языка на русский, с русского языка на китайский;

- формирование умений письменного и устного перевода с листа текстов политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской тематики;
- овладение навыками аннотирования и реферирования устно и письменно текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера о Китае;
- овладение различными стилями речи – официально-деловым, научным, газетно-публицистическим, неформального общения – применение приобретенных знаний и полученных навыков в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык (китайский)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и китайском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- владение китайским языком, освоение различных аспектов современного языка, которое предполагает достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции;
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- владение теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-8.	Знает	– о наличии в языке различных стилей и

Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		<p>регистров общения;</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковые средства различных уровней языка (морфологического, лексического, синтаксического), характерные для различных регистров китайского языка; – элементы древнекитайского языка <i>вэньянь</i> (вэньянизмы), употребляемые в СКЯ
	Умеет	<p>верно понимать и интерпретировать средства, используемые в различных регистрах языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> – правильно употреблять пройденные языковые средства и вэньянизмы с учетом регистра общения
	Владеет	<p>устойчивыми навыками применения приобретенных знаний в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности</p>
ОК-7. Владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила фонетической транскрипции; – правила каллиграфии; – правила грамматики СКЯ; – лексику китайского языка в объеме 3000 единиц и более
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – правильно артикулировать звуки, произносить слова с соблюдением тонального рисунка; – читать тексты на китайском языке, понимая их содержание; – воспринимать на слух китайскую речь; – вести беседу, диалог, породить высказывания в виде монолога в устной и письменной форме
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой китайского языка; – навыками адекватного перевода в письменной и устной форме китайских текстов на русский язык с соблюдением норм последнего; – умением письменно и устно переводить с русского языка на китайский
ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для устной формы общения; – этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для письменной формы коммуникации; – их эквиваленты в русском языке
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – использовать этикетные формулы китайского языка в письменной речи; – свободно вести беседу, диалог, дискуссию на

		различные темы, применяя этикетные формулы в устной речи
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками интерпретации этикетных формул; – умением адекватно переводить в устной и письменной форме этикетные формулы с русского языка на китайский
ОПК-13. Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – электронные ресурсы, необходимые для работы с китайскоязычным языковым материалом; – основные пути поиска источников и литературы на китайском языке в сети Интернет
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – пользоваться различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; – пользоваться сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками пользования различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; – навыками пользования сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке
ОПК-14. Владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знает	– основы современной информационной и библиографической культуры
	Умеет	– работать с информацией и библиографическими источниками
	Владеет	– навыками работы с библиографией

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия учебным планом не предусмотрены.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия учебным планом не предусмотрены.

Лабораторные занятия (502 час.)

I курс (144 час.)

1 семестр (72 часа, с применением МАО – 36 часов)

Занятие 1. Китайский алфавит. Основы письменности (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Артикуляционная база китайского языка.
2. Система тонов китайского языка.
3. Китайский алфавит.
4. Техника чтения. Согласные m, h, sh. Гласные a, u.
5. Рекомендации при разучивании тонов.
6. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Общие сведения.
2. Элементарные черты. Основные правила каллиграфии.
3. Задания и упражнения.
4. Искусство каллиграфии.

Занятие 2. Китайский алфавит. Основы письменности (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения. Согласные l, n, f, s. Придыхательные согласные p, t, k, ch, c. Дифтонги ai, ei, ao, ou.
2. Пояснения к технике чтения.
3. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Задания и упражнения.
3. Древнейшие надписи.

Занятие 3. Китайский алфавит. Основы письменности (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения. Гласные e, o. Дифтонгиuo. Употребление буквы w.
2. Слогораздел.
3. Общие сведения о структуре слога.
4. Пояснения к технике чтения.
5. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Чтение графем.
3. Задания и упражнения.
4. От Инь к Чжоу.

Занятие 4. Части речи в китайском языке. Синтаксис простого предложения (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения. Согласные b, d, g. Гласный i. Употребление буквы у.
2. Пояснения к технике чтения.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Части речи в китайском языке.
2. Синтаксис простого предложения.
3. Текст “我爱狗”.
4. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Чтение графем.
3. Задания и упражнения.

Занятие 5. Определение в СКЯ (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Легкий тон. Третий низкий тон.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Соединительный союз 和.
2. Определение и определяемое.
3. Глагольный суффикс -了.
4. Слово 好 как прилагательное и наречие.
5. Текст “买菜”.
6. Слова к тексту.
7. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Задания и упражнения.

Занятие 6. Общий и специальный вопрос(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Конечный заднеязычный носовой. Переднеязычный носовой. Носовые финали an, en, in, iang, eng, ing.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Общий и специальный вопрос.
2. Вопросительное слово 什么.
3. Название государств.
4. Прилагательные типа 好喝.
5. Текст “唱歌” .
6. Слова к тексту.
7. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Задания и упражнения.
3. Переломный момент в истории иероглифики.

Занятие 7. Предложение с именным сказуемым(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Согласные z, zh, r. Особая финаль.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Суффикс существительных 子.
2. Предложение с именным сказуемым.
3. Указательные местоимения 这 и 那.
4. Притяжательные местоимения.

5. Текст “生日礼物” .
6. Слова к тексту.
7. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Задания и упражнения.
3. Появление почерка кайшу.

Занятие 8. Побудительные глаголы(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Согласные j, q, x.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Побудительный глагол 请.
2. Конечная частица 吧.
3. Вежливая форма местоимения второго лица.
4. Слово 好 как приветствие.
5. Текст “您好” .
6. Слова к тексту.
7. Лексический комментарий. Происхождение название «Китай». Черный и красный чай.
8. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Задания и упражнения.
3. Рукописный и печатный стиль.

Занятие 9. Повторение, подготовка к зачету(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

1. Артикуляционная база китайского языка.
2. Система тонов китайского языка.
3. Китайский алфавит.
4. Элементарные черты.

5. Графемы.
6. Основные правила каллиграфии.
7. Части речи в китайском языке.
8. Синтаксис простого предложения.
9. Соединительный союз 和.
10. Определение и определяемое.
11. Глагольный суффикс - 了.
12. Слово 好 как прилагательное и наречие.
13. Общий и специальный вопрос.
14. Вопросительное слово 什么.
15. Прилагательные типа 好喝.
16. Суффикс существительных 子.
17. Предложение с именным сказуемым.
18. Указательные местоимения 这 и 那.
19. Притяжательные местоимения.
20. Побудительный глагол 请.
21. Конечная частица 吧.
22. Вежливая форма местоимения второго лица.
23. Письменная контрольная работа.

2 семестр (72 часа, с использованием МАО – 36 час.)

Занятие 10. Вопросительные местоимения (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Система собственно финалей.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Вопросительное местоимение 谁.
2. «Как Ваша фамилия?».
3. Текст “他是谁?”.
4. Слова к тексту.
5. Лексический комментарий.

6. Задания и упражнения.

Иероглифика.

1. Графемы.
2. Задания и упражнения.
3. Кисть для письма.

Занятие 11. Отрицание. Предложная конструкция(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Сложные финалы с медиалью – i.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Определение, оформленное суффиксом 的.
2. Отрицание 不.
3. Глаголы типа 住在.

Иероглифика.

1. Структура иероглифов.
2. Текст “王夫人是东北人” .
3. Слова к тексту.
4. Лексический комментарий.
5. Задания и упражнения.
6. Знаки препинания.

Занятие 12. Модальные глаголы(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Модальные глаголы 想 и 要.
2. Почему? Зачем?
3. обстоятельство времени.

Иероглифика.

1. Структура иероглифов.
2. Текст “看日出”.
3. Слова к тексту.
4. Лексический комментарий.
5. Задания и упражнения.
6. Культ письменного знака.

Занятие 13. Предложения со сказуемым наличия(8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Слог er. Эризованные финали.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Предложения со сказуемым наличия.
2. Соединительный союз 而且.

Иероглифика.

1. Структура иероглифов.
2. Текст “好消息”.
3. Слова к тексту.
4. Лексический комментарий.
5. Задания и упражнения.

Занятие 14. Грамматические функции эризации (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Эризованные финали.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Грамматические функции эризации.
2. Счетные слова.
3. «Как тебя зовут?».

Иероглифика.

1. Структура иероглифов.

2. Текст “小茶碗儿”.
3. Слова к тексту.
4. Лексический комментарий.
5. Задания и упражнения.
6. Курсив и скоропись.

Занятие 15. Числительные в СКЯ (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Тональные рисунки двухсложных сочетаний. Чередование тона морфемы «один». Чередование тона морфем «семь» и «восемь».
3. Правила орфографии: апостроф.
4. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Составные числительные.
2. Числительные количественные и порядковые.
3. Числительные 儿 и 两.
4. Служебная частица 呢.

Иероглифика.

1. Структура иероглифов.
2. Текст “唐迷”.
3. Слова к тексту.
4. Лексический комментарий.

Занятие 16. Модальные глаголы группы «мочь» (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Сочетание 3-го и 4-го тонов с другими тонами. Чередование тона морфемы 不.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Модальные глаголы со значением «мочь, уметь».

2. Вопросительные предложения с повтором.
3. Суффикс существительных 家.

Иероглифика.

1. Упрощенные иероглифы.
2. Структура иероглифов.
3. Текст “我会做一个汉学家” .
4. Слова к тексту.
5. Лексический комментарий.
6. Задания и упражнения.
7. Бумага, тушь, тушечница.

Занятие 17. Альтернативный вопрос (8 час., с использованием МАО – 6 час.)

Фонетика.

1. Техника чтения.
2. Пояснения к технике чтения. Ритмическая структура предложения.
3. Задания и упражнения.

Грамматика.

1. Альтернативный вопрос.
2. Множественное число личных и притяжательных местоимений.
3. Особый случай употребления слова 那.

Иероглифика.

1. Упрощенные иероглифы.
2. Структура иероглифов.
3. Текст (1) “今天我们不吃面包” .
4. Слова к тексту.
5. Текст (2) “这是一个“林”子” .
6. Слова к тексту.
7. Лексический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Иероглифы и компьютер.

Занятие 18. Повторение, подготовка к экзамену(8 час., с использованием – 6 час.)

1. Вопросительное местоимение 谁.

2. Определение, оформленное суффиксом 的.
3. Отрицание 不.
4. Предложная конструкция.
5. Модальные глаголы группы «желания».
6. Почему? Зачем?
7. обстоятельство времени.
8. Предложения со сказуемым наличия.
9. Соединительный союз 而且.
10. Грамматические функции эризации.
11. Счетные слова.
12. Составные числительные.
13. Числительные количественные и
порядковые. 14. Числительные 几 и 两.
15. Служебная частица 呢.
16. Модальные глаголы со значением «мочь,
уметь». 17. Вопросительные предложения с
повтором.
18. Суффикс существительных 家.
19. Альтернативный вопрос.
20. Множественное число личных и притяжательных местоимений.
21. Особый случай употребления слова
那. 22. Письменная контрольная работа.

II курс (144 час.)

3 семестр (72 часа, с применением МАО – 36 час.)

Занятие 19. Качественные прилагательные (12 час., с применением МАО – 6 час.)

Грамматика.

1. Две формы качественных прилагательных и их употребление.
2. Степени качества.
3. Указательные, притяжательные и соответствующие им
вопросительные местоимения.
4. Определение и именная часть сказуемого со значением
притяжательности.
5. Служебное слово 都.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «你们要哪种茄子? 圆的还是长的? ».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Китайские диалекты и роль письменности.

Занятие20. Распространенное определение (12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Употребление существительных без счетных слов.
2. Распространенное определение.
3. Именной оборот, оформленный частицей 的.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «一国两制».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. По образу и подобию.

Занятие21. Обстоятельство места (12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Послелог.
2. Предлог 在.
3. Обстоятельство места.
4. Безличные предложения наличия.
5. Предложение местонахождения.
6. «Где?»

7. Грамматические функции глагола 用.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «我姑姑的书房».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Японский вариант.

Занятие22. Части речи в СКЯ(12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Обстоятельство места в предложении с глагольным сказуемым.
2. Грамматические функции прилагательных 多 и 少.
3. Сказуемое.
4. Определение.
5. Обстоятельство.
6. Наречие 只.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «莫斯科大学亚非学院».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Алфавит чжуиньцзыму.

Занятие23. Послелогои (12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Правила употребления частицы 的.
2. Прилагательное.
3. Существительное.
4. Глагол.

5. обстоятельство.
6. послелогов со значением стран света.
7. употребление послелогов с абстрактными существительными.
8. разряды числительных.
9. удвоение глагола.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «看看中国地图».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. СюйШэнь и «шесть категорий иероглифов».

Занятие 24. Повторение, подготовка к зачету(12 час., с применением МАО - 6 час.)

1. Две формы качественных прилагательных и их употребление.
2. Степени качества.
3. Указательные, притяжательные и соответствующие им вопросительные местоимения.
4. Определение и именная часть сказуемого со значением притяжательности.
5. Служебное слово 都.
6. Употребление существительных без счетных слов.
7. Распространенное определение.
8. Именной оборот, оформленный частицей 的.
9. Послелогов.
10. Употребление послелогов с абстрактными существительными.
11. Предлог 在.
12. обстоятельство места.
13. Безличные предложения наличия.
14. Предложение местонахождения.
15. Грамматические функции глагола 用.
16. Грамматические функции прилагательных 多 и 少.

17. Наречие 只.
18. Правила употребления частицы 的.
19. Разряды числительных.
20. Удвоение глагола.
21. Письменная контрольная работа.

4 семестр (72 часа, с применением МАО – 36 час.)

Занятие 25. Обозначение времени (12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Обстоятельство времени.
2. Обозначения единиц времени. Годы. Времена года. Месяцы. Недели. Дни недели. Дни. Части суток. Часы.
3. «Какой день недели? Который час?».
4. Прошедшее завершённое время глагола.
5. Конечная частица 了.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращённые иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «去哪儿旅行最好? ».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Профессор Тан Лань и его план реформы иероглифов.

Занятие 26. Продолжающееся действие(12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Продолжающееся действие.
2. Предложение со сказуемым, выражающим состояние.
3. Предложение наличия со знаменательным глаголом.
4. Вопросительное и относительное местоимение.
5. Предлог «о».

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.

3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «如闻其声».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Иероглифы-ребусы.

Занятие 27. Обстоятельство образа действия, степени и результата (12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Обстоятельство образа действия.
2. Обстоятельство степени.
3. Обстоятельство результата.
- 4.оборот уподобления.
5. Отрицательные повелительные предложения.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «对不起! 请原谅! ».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Изобразительные возможности письменного текста.

Занятие 28. Результативные глаголы(12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Результативные глаголы.
2. Служебные слова 就 и 才.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «神秘的代名词».
6. Слова к тексту.

7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. О плюсах и минусах сокращенных иероглифов.

Занятие 29. Прошедшее неопределенное время (12 час., с применением МАО - 6 час.)

Грамматика.

1. Прошедшее неопределенное время.
2. Глаголы направления движения.

Иероглифика.

1. Новые иероглифы урока.
2. Комментарий к иероглифам.
3. Сокращенные иероглифы.
4. Каллиграфия.
5. Текст «神秘马良 (神话)».
6. Слова к тексту.
7. Лексико-грамматический комментарий.
8. Задания и упражнения.
9. Проблема унификации.

Занятие 30. Повторение, подготовка к экзамену(12 час., с применением МАО - 6 час.)

1. Обстоятельство времени.
2. Обозначения единиц времени.
3. Прошедшее завершённое время глагола.
4. Конечная частица 了.
5. Продолжающееся действие.
6. Предложение со сказуемым, выражающим состояние.
7. Предложение наличия со знаменательным глаголом.
8. Вопросительное и относительное местоимение.
9. Предлог «о».
10. Обстоятельство образа действия.
11. Обстоятельство степени.
12. Обстоятельство результата.
- 13.оборот уподобления.
- 14.Отрицательные повелительные предложения.
- 15.Результативные глаголы.
- 16.Служебные слова 就 и 才.
- 17.Прошедшее неопределенное время.

18. Глаголы направления движения.

19. Контрольная работа по пройденному материалу.

III курс. Практика разговорной речи (144 час.)
5 семестр (72 часа, с применением МАО – 36 час.)

Раздел 1. Литература, культура, спорт и физическое воспитание

Занятие 31. Тема «Современная китайская литература» (14 час., с применением метода активного обучения – круглый стол – 9 час.)

Известные китайские писатели о литературе и литературном творчестве. Обсуждаемые вопросы: литература и общество, литература и политика, писатель и его произведения, национальное и интернациональное, зарубежная литература и междисциплинарная коммуникация.

1. Текст «我会继续站在人的角度上写作».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «我会继续站在人的角度上写作».
3. Текст «炒来炒去我已经麻木了».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «炒来炒去我已经麻木了».
5. Текст «得奖后绝对不要轻飘飘».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «得奖后绝对不要轻飘飘».
7. Текст «颁奖词无法全面概括我的作品».
8. Лексико-грамматический комментарий к тексту «颁奖词无法全面概括我的作品».
9. Текст «会继续站在人的角度上写作».
10. Лексико-грамматический комментарий к тексту «会继续站在人的角度上写作».
11. Круглый стол «Современная китайская литература как отражение социальных процессов в КНР».

Занятие 32. Повторение по теме «Современная китайская литература» (4 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

Занятие 33. Тема: «Китайское кино, телевидение, театр: таланты и поклонники» (14 час., с применением метода активного обучения – круглый стол – 9 час.)

Интервью с известными деятелями кино, телевидения, театра. Круг тем: популярные формы и жанры современного кино, телевидения, театра; известные медийные личности и их представления о современном состоянии и перспективах развития китайского кино, телевидения, театра.

1. Текст «张峻宁: “成功男».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «张峻宁: “成功男».
3. Текст «别以为当服务生容易».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «别以为当服务生容易».
5. Текст «这种辛运会让人自信».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «这种辛运会让人自信».
7. Текст «我不喜欢像难».
8. Лексико-грамматический комментарий к тексту «我不喜欢像难».
9. Круглый стол «Институт кино и телевидения в КНР».

Занятие 34. Повторение по теме «Китайское кино, телевидение, театр: таланты и поклонники» (4 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

Занятие 35. Тема: «Культура, общество, человек» (14 час., с применением метода активного обучения – круглый стол – 9 час.)

Обсуждение социальных институтов культуры в Китае. Влияние литературы, кино, телевидения, театра на человека в современном китайском обществе. Интервью с известными деятелями культуры по широкому кругу

вопросов, связанных с осмыслением роли культуры и искусства в жизни человека.

1. Текст «陈可辛：“艺术就是得和普罗大众沟通“».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «陈可辛：“艺术就是得和普罗大众沟通“».
3. Текст «水城评电影，好似夏令营».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «水城评电影，好似夏令营».
5. Текст «一天两部片，看别处生活».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «一天两部片，看别处生活».
7. Круглый стол «Гуманитарные и социальные проблемы КНР».

Занятие 36. Повторение по теме «Культура, общество, человек» (4 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

Занятие 37. Тема: «Развитие спорта и физическое воспитание в Китае» (14 час., с применением метода активного обучения – круглый стол – 9 час.)

Интервью с известными китайскими спортсменами, тренерами, спортивными чиновниками, касающиеся проблем развития спорта высоких достижений и массового физкультурного движения. Китайский опыт создания условий для развития массового спорта в мегаполисах. Спорт и китайская молодежь.

1. Текст «专访徐汇去体育局长李明毅».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «专访徐汇去体育局长李明毅».
3. Текст «一套教材：“让体育课在雨天也能上“».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «一套教材：“让体育课在雨天也能上“».

5. Текст «一台设备：整合体验和体质监测».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «一台设备：整合体验和体质监测».
7. Текст «一个数据：让市民找到健身场地».
8. Лексико-грамматический комментарий к тексту «一个数据：让市民找到健身场地».
9. Круглый стол «Формирование культуры здорового образа жизни у детей школьного возраста в КНР».

Занятие 38. Повторение по теме «Развитие спорта и физическое воспитание в Китае» (4 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

6 семестр (72 часа, с применением МАО – 36 часов) Раздел 2. Политика, экономика, образование

Занятие 39. Тема «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни» (12 час., с применением методов активного обучения – круглый стол и доклад – 6 час.)

Известные политические и религиозные деятели Китая о нравственных вопросах политики, о влиянии религии на становление нравственных начал в человеке, о проблемах терпимости, толерантности, национального согласия и примирения.

1. Текст «星云大师谈人生：“先把我们的心治好”».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «星云大师谈人生：“先把我们的心治好”».
3. Текст «谈佛教：“我不计较那些质疑”».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «谈佛教：“我不计较那些质疑”».
5. Текст «谈政治：“最大的心愿是两岸和平”».

6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «谈政治：“最大的心愿是两岸和平”».

7. Круглый стол «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни в КНР и РФ: сходства и отличия».

8. Доклад «Политика и религия в современном обществе».

Занятие 40. Повторение по теме «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни» (12 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

Занятие 41. Тема: «Современное состояние и перспективы развития китайской экономики» (12 час., с применением методов активного обучения – круглый стол и доклад – 6 час.)

Интервью с известными китайскими экономистами, экспертами, профессорами ведущих китайских университетов. Обсуждение проблем и перспектив развития китайской экономики, внешних и внутренних факторов, оказывающих влияние на устойчивое экономическое развитие Китая в ближне-, средне- и долгосрочной перспективе.

1. Текст «林毅夫：到底中国未来的发展前景如何？».

2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «林毅夫：到底中国未来的发展前景如何？».

3. Текст «经济下滑更多是国际周期性因素引致».

4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «经济下滑更多是国际周期性因素引致».

5. Текст «以投资拉动经济增长».

6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «以投资拉动经济增长».

7. Текст «充分挖掘后发优势的潜力».

8. Лексико-грамматический комментарий к тексту «充分挖掘后发优势的潜力».

9. Круглый стол «Проблемы китайской экономики».

10. Доклад «Перспективы развития китайско-российских экономических отношений».

Занятие 42. Повторение по теме «Современное состояние и перспективы развития китайской экономики» (12 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

Занятие 43. Тема: «Социальные проблемы китайской экономики» (12 час., с применением методов активного обучения – круглый стол и доклад – 6 час.)

Обсуждение проблем социального развития Китая: социальное расслоение и распределение доходов, условия жизни различных социальных групп, социальные проблемы молодежи, население и политика рождаемости: история, современное состояние, перспективы.

1. Текст «中国社会财富分配三大走势».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «中国社会财富分配三大走势».
3. Текст «关键之一：健全社保体系».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «关键之一：健全社保体系».
5. Текст «关键之二：打破垄断，提高居民工资收入».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «关键之二：打破垄断，提高居民工资收入».
7. Текст «关键之三：深化改革».
8. Лексико-грамматический комментарий к тексту «关键之三：深化改革».
9. Круглый стол «Социальные проблемы российской экономики».
10. Доклад «Политика рождаемости в РФ».

Занятие 44. Повторение по теме «Социальные проблемы китайской экономики» (12 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

IV

курс. Практика разговорной речи (70 час.)

7 семестр (70 часов, с применением методов активного обучения – круглый стол и доклад – 36 часов)

Раздел 3. Китай и мир. Китай в системе международных, экономических, социокультурных координат

Занятие 45. Тема: «Современная китайская женщина и её роль в обществе» (19 час., с применением методов активного обучения – круглый стол и доклад – 13 час.)

Обсуждение положения китайской женщины в современном обществе, укрепление её социального статуса, усиления роли в жизни семьи, общества, государства. Интервью с женщинами – деятелями в политике, экономике, культуре. Сопоставительный анализ положения современной женщины в Китае и других странах Востока и Запада.

1. Текст «中国的女性为什么强势».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «中国的女性为什么强势».
3. Текст «日本女性的生存现状».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «日本女性的生存现状».
5. Текст «中国女性强势背后的现实思考».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «中国女性强势背后的现实思考».
7. Круглый стол «Современная женщина и ее роль в обществе».
8. Доклад «Современные женщины в странах Востока и Запада».

Занятие 46. Повторение по теме «Современная китайская женщина и её роль в обществе» (16 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

Занятие 47. Тема: «Китай и Индия» (19 час., с применением методов активного обучения – круглый стол и доклад – 13 час.)

Китайская и индийская модели экономики: сильные и слабые стороны. Дискуссия на тему, кто станет главной сверхдержавой будущего — Индия или Китай? Экономическое соревнование «слона» и «дракона».

1. Текст «合作不只是“政府意愿”».
2. Лексико-грамматический комментарий к тексту «合作不只是“政府意愿”».
3. Текст «合作要更好地落到实处».
4. Лексико-грамматический комментарий к тексту «合作要更好地落到实处».
5. Текст «“双引擎”效应值得关注».
6. Лексико-грамматический комментарий к тексту «“双引擎”效应值得关注».
7. Круглый стол «Китай, Россия и Индия на мировой арене».
8. Доклад «Перспективы развития китайско-российских и индийско-российских отношений».

Занятие 48. Повторение по теме «Китай и Индия» (16 час.)

1. Упражнения на закрепление и овладение фонетических, грамматических и лексических особенностей китайского языка.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (китайский)» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1: Китайский алфавит. Основы письменности.	коллоквиум (УО-2), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 1-6 вопрос
2	Тема 2. Части речи в китайском языке. Синтаксис простого предложения.	собеседование (УО-1), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 7-8 вопрос
3	Тема 3. Определение в СКЯ.	собеседование (УО-1), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 9-12 вопрос
4	Тема 4. Общий и специальный вопрос.	собеседование (УО-1)	Зачет (1 семестр) 13-15 вопрос
5	Тема 5. Предложение с именным сказуемым.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (1 семестр) 16-19 вопрос
6	Тема 6. Побудительные глаголы.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (1 семестр) 20-22 вопрос
7	Тема 7. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 1-22 вопрос
8	Тема 8. Вопросительные местоимения.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 1 вопрос
9	Тема 9. Отрицание. Предложная конструкция.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 2-4 вопрос
10	Тема 10. Модальные глаголы.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 5-7

			вопрос
11	Тема 11. Предложения со сказуемым наличием.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 8-9 вопрос
12	Тема 12. Грамматические функции эривации.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 10-11 вопрос
13	Тема 13. Числительные в СКЯ.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 12-15 вопрос
14	Тема 14. Модальные глаголы группы «мочь».	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 16-18 вопрос
15	Тема 15. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Зачет (2 семестр) 1-18 вопрос
16	Тема 16. Качественные прилагательные.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 1-5 вопрос
17	Тема 17. Распространенное определение.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 6-8 вопрос
18	Тема 18. Обстоятельство места.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 9-15 вопрос
19	Тема 19. Части речи в СКЯ.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 16-17 вопрос

20	Тема 20. Послелогои.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 18-20вопрос
21	Тема 21. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Зачет (3 семестр) 1-20 вопрос
22	Тема 22. Обозначение времени.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 1-4 вопрос
23	Тема 23. Продолжающееся действие.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 5-9 вопрос
24	Тема 24. Обстоятельство образа действия, степени ирезультата.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), конспект (ПК-7)	Экзамен (4 семестр) 10-14 вопрос
25	Тема 25. Результативные глаголы.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 15-16 вопрос
26	Тема 26. Прошедшее неопределенное время.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 17-18 вопрос

27	Тема 27. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Экзамен (4 семестр) 1-18 вопрос
----	----------------------	--	---------------------------------------

28	Тема 28. «Современная китайская литература»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
29	Тема 29. «Китайское кино, телевидение, театр: таланты и поклонники»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
30	Тема 30. «Культура, общество, человек»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
31	Тема 31. «Развитие спорта и физическое воспитание в Китае»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
32	Тема 32. «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (6 семестр), контрольная работа
33	Тема 33: «Современное состояние и перспективы развития китайской экономики»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), доклад (УО-3), круглый стол (УО-4), контрольная	устный зачет (6 семестр), контрольная работа

		работа (ПР-2)	
34	Тема 34: «Социальные проблемы китайской экономики»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (6 семестр), контрольная работа
35	Тема 35: «Современная китайская женщина и её роль в обществе»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный экзамен (7 семестр) вопросы №1-7 к первому заданию, устный экзамен вопросы №1-8 ко второму заданию, контрольная работа
36	Тема 36: «Китай и Индия»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный экзамен (7 семестр) вопросы №8-15 к первому заданию, устный экзамен вопросы №9-15 ко второму заданию, контрольная работа

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (10 экз.)
ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: [в 2 т.]: учебник для вузов т. 1. Изд. 12-е, испр. М.: Восточная книга, 2015. 768 с. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:789855&theme=FEFU> (5 экз.)
2. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: [в 2 т.]: учебник для вузов т. 2. Изд. 12-е, испр. М.: Восточная книга, 2014. 744 с. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:753622&theme=FEFU>
3. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть I. Теория. изд. 7-е. М.: Восточная книга, 2014. 139 с. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:815538&theme=FEFU> (5 экз.)
4. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть II. Прописи. изд. 7-е. М.: Восточная книга, 2014. 103 с. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:815539&theme=FEFU> (5 экз.)
5. Щичко, В.Ф. Китайский язык. Полный курс перевода [Электронный ресурс]. М.: Восточная книга. 2012. – 368 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306811.html>

Дополнительная литература

(электронные и печатные издания)

6. Катунцева, А. А., Зайцева К.А. Особенности глаголов китайского языка [Электронный ресурс]// Вестник научного общества студентов, аспирантов и молодых ученых, 2015, № 3. С. 92-95. <http://e.lanbook.com/view/journal/194562/>
7. Кленин, И.Д. Лексикология китайского языка [Электронный ресурс]. М.: Восточная книга. 2013. 272 с. <http://www.iprbookshop.ru/30693>

8. Комендровская Ю.Г. Деловой китайский: Учебное пособие [Электронный ресурс]. М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. 164 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>

9. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. М.: Альянс, 2013. – 253 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:692707&theme=FEFU> (НБ ДВФУ 18 экз.)

10. Лян Цуйчжень Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке: Методика использования [Электронный ресурс] : учебное пособие / Электрон.текстовые данные. СПб. : Антология, 2013. 128 с. <http://www.iprbookshop.ru/42478.html>

11. Маслакова, О.Н. Сборник упражнений по учебному переводу с русского языка на китайский язык: для студентов I-II курсов [Электронный ресурс]: учебное пособие. — Электрон.дан. — М.: МГИМО (Московский ордена Трудового Красного Знамени государственный институт международных отношений), 2013. — 86 с. http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=65788

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. «Большой китайско-русский словарь». Русско-китайский и китайско-русский онлайн-словарь. <http://www.bkrs.info/>

2. « 漢典 ». Интернет-сайт, представляющий собой свод словарей, включает иероглифический словарь, словарь чэньюев. <http://www.zdic.net>

3. LineDict. Chinese – English. Обучающий англо-китайский – китайско-английский словарь. <http://www.nciku.com/>

4. Китайско-английский и англо-китайский словарь, толковый словарь китайского языка, словарь чэньюев, позволяет также найти предложения с искомым словом и их аналоги на английском. <http://www.iciba.com/>

5. Ресурс для подготовки к сдаче экзамена на уровень владения китайским языком (HSK). <http://www.chinesetest.cn>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word ит. д).
2. OpenOffice.
3. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для эффективного усвоения дисциплины, с целью приобретения устойчивых навыков в различных аспектах владения языком процесс преподавания данного курса предполагает выделение нескольких частей, которые могут обеспечиваться разными преподавателями:

1, 2 курсы – начальный курс китайского языка (КЯ): основы практической грамматики и лексика КЯ, основы фонетики и устной речи КЯ, иероглифика. 3, 4 курсы – практика китайской разговорной речи: обсуждение различных актуальных проблем современного Китая на китайском языке, выступление на публике с докладами, общение в рамках деловых игр.

Лабораторные занятия представляют собой вид учебного занятия, в рамках которого студенты под руководством преподавателя решают учебные задачи, направленные на получение базовых знаний и умений по грамматике современного китайского языка (1, 2 курс) и практических навыков потоковой и связной речи на китайском языке (3, 4 курс).

В работе со студентами используются разнообразные средства, формы и методы обучения (информационно-развивающие, проблемно-поисковые).

Особо значимой для профессиональной подготовки студентов является *самостоятельная работа* по курсу. В ходе этой работы студенты отбирают необходимый материал по изучаемому вопросу и анализируют его. Самостоятельная работа с литературой включает в себя такие приемы, как поиск расширенной информации по темам лабораторных занятий, работа с лексико-грамматическими комментариями, увеличение лексического и фразеологического запаса по методу «гнездового иероглифа», ознакомление с практическими рекомендациями по освоению СКЯ по материалам, предоставляемым ведущими языковыми центрами КНР.

В процессе преподавания данной дисциплины применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

1. **Собеседование** – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний студента по определенному разделу или теме. Собеседование проводится по заранее заявленной актуальной проблеме грамматики СКЯ, предлагаются материалы для ознакомления и подготовки ответа.

2. **Коллоквиум**- средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной задачи индивидуально или сообща, работая в тандеме с партнерами.

3. **Деловая (ролевая) игра** - совместная деятельность группы обучающихся под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи. На начальном этапе такие занятия необходимо проводить в рамках одной учебной группы, для того, чтобы студент имел возможность реализовать свой потенциал в рамках

падающего режима, когда дидактический материал отрабатывается в условиях нормальной рабочей обстановки.

4. **Дискуссия** - образуется как процесс диалогического общения участников, в ходе которого происходит формирование практического опыта совместного участия в обсуждении и разрешении теоретических и практических проблем. На семинаре-дискуссии студент учится точно выражать свои мысли в докладах и выступлениях, активно отстаивать свою точку зрения, аргументировано возражать, опровергать ошибочную позицию сокурсника. Для этого необходим высокий уровень интеллектуальной и личностной активности, включенности в процесс учебного познания.

5. **Лекция-беседа**, или «диалог с аудиторией», наиболее распространенная и сравнительно простая форма активного вовлечения слушателей в учебный процесс. Она предполагает непосредственный контакт преподавателя с аудиторией. Ее преимущество состоит в том, что она позволяет привлекать внимание слушателей к наиболее важным вопросам темы, определять содержание и темп изложения учебного материала с учетом особенностей аудитории. Эффективность этого метода в условиях группового обучения снижается из-за того, что не всегда удается вовлечь в беседу каждого из слушателей. В то же время групповая беседа позволяет расширить круг мнений сторон. Участие студентов в лекции-беседе можно обеспечить различными приемами: вопросы к аудитории, которые могут быть как элементарные, с целью сосредоточить внимание слушателей, так и проблемные.

6. **Перевернутый класс**— это модель обучения, при которой учитель предоставляет материал для самостоятельного изучения дома, а на очном занятии проходит практическое закрепление материала.

7. **Доклад, сообщение** - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

8. Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты -
Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную.

На первом и втором курсах для изучения всех аспектов языка используется учебник «Практический курс китайского языка» Кондрашевского А.Ф. и пособие по иероглифике к нему (см. список литературы).

Первые 12 уроков, представляют собой вводный курс и, при минимальной подаче грамматики и весьма умеренной – лексики, концентрируются на изучении фонетического строя китайского языка, системы инициалей и финалей, тонов и правил китайской транскрипции.

С 13-го урока начинается основной курс. Постепенно нарастает объем вводимой лексики, и упор делается на изучение грамматики китайского языка, при этом закрепляются фонетические навыки, полученные ранее. Средняя продолжительность аудиторного времени, затрачиваемого на изучение каждого урока данного раздела, зависит от уровня сложности грамматического материала и лексики урока.

Типовой урок учебника состоит из следующих частей:

1. Основной текст;
2. Новые слова;
3. Комментарии к тексту;
4. Фонетические упражнения и разговорная практика;
5. Текст для чтения (только для основного курса);
6. Фонетика (для вводного курса) и грамматика;
7. Лексические и грамматические упражнения;
8. Последовательность написания черт в иероглифах;
9. Упражнения на письменный перевод предложений с русского языка на китайский (только для основного курса);
10. Комментарии к новым иероглифам урока в пособии по иероглифике.

11. Иероглифические упражнения (там же).

Работа по каждому уроку учебника на аудиторных занятиях *по основному, письменно-устному аспекту* начинается с шестой части, затем, на начальном этапе обучения, преподавателем объясняются вторая, третья, десятая и восьмая части (в дальнейшем эти блоки, за частичным исключением третьего, идут на самостоятельное изучение студентами). После усвоения новых слов и иероглифики необходимо перейти к основному тексту (часть 1-ая); закрепляя фонетические и лексические навыки, выполнить четвертую часть. Затем прочесть и перевести дополнительный текст, т.е. часть пятую (во 2-ом семестре этот вид работы выполняется студентами самостоятельно), и для окончательного овладения новым лексическим, иероглифическим и грамматическим материалом, отрабатываются седьмая, девятая и одиннадцатая части.

Уроки 12, 18, 24, 30 в 1-ой части, а также 35, 40, 45 и 50 во 2-ой представляют собой повторение и обобщение материала, изученного в предшествующем ему блоке уроков. После изучения каждого урока-повторения студентам предлагается контрольная работа, оценка за которую является одной из основных составляющих рейтингового балла. Помимо контрольной работы, к зачетным заданиям, которые учитываются при определении рейтингового балла по фонетике, грамматике и лексике, относятся: контрольное чтение и перевод основного текста (устно) и домашнее задание (письменный перевод предложений из приложения и устное выполнение лексических и грамматических упражнений).

После изучения каждого блока уроков учебника студентам предлагается контрольная работа, оценка за которую является одной из основных составляющих рейтингового балла. Помимо контрольной работы, при подсчете рейтингового балла учитываются аудиторная и домашняя работа студента.

Итогом работы по каждым двум (трем) темам является написание контрольной работы. Она представляет собой перевод предложений на слух с

русского языка на китайский язык их иероглифическую запись, составленных из активной лексики по каждой конкретной теме на основе грамматических конструкций, которые рассматривались на последних занятиях, по сути, и в силу регулярности повторения, является не только контрольным мероприятием, но и особым видом упражнения.

Кроме текущей контрольной работы, к зачетным заданиям, учитываемым при определении рейтингового балла, относятся: контрольные чтение и перевод основного текста (устно); составление небольшого эссе на китайском языке на заданную тему (письменно), конспект – таблица, проект.

На третьем и четвертом курсах учебный процесс обращается в сторону практики китайской разговорной речи. Практика речи предполагает подборку текстов для устного перевода и обсуждения на китайском языке. Все тексты так или иначе отражают общественно-политическую, социально-экономическую, культурную,

религиозно-философскую проблематику современного Китая, шире – современного мира. Это способствует не только изучению китайского языка, но и формированию у студентов более полных представлений о различных сторонах жизни китайского общества. Языковой материал представлен тремя разделами: первый раздел – литература, искусство, спорт и физическое воспитание; второй – политика, экономика, образование; третий – Китай и мир. Каждый раздел модуля разделен на темы.

Отбор текстов для модуля основывается на принципах новизны содержания и разговорности стиля. Многолетие наблюдения за студентами показали, что они больше всего и чаще всего хотят изучать «самые новые» явления в современном китайском языке.

Источником подавляющего большинства отобранного для данного модуля материала служат интервью, опубликованные в китайских электронных и печатных СМИ. Именно это обстоятельство и обеспечивает новизну материала. Кроме того, журналистское интервью – жанр, обладающий формой диалога, позволяет успешно реализовывать и второй

принцип, положенный в основу обучения в рамках данного модуля, – разговорность. Только незначительная часть текстового материала представляют собой аналитические статьи и не являются диалогическими по форме.

Эти две особенности отбора и систематизации учебного материала отвечают главной цели модуля – научить студентов «самому нормативному» и «самому новому» разговорному китайскому языку, и одновременно обеспечить их актуальной информацией, дающей отчетливые представления о политическом, экономическом, культурном векторах развития современного китайского общества.

Каждая работа в трех разделах модуля подразумевает работу с текстом; лексическими, грамматическими и стилистическими комментариями к тексту; а также выполнение упражнений и практических заданий.

Слова и выражения, встречающиеся в текстах и включенные в лексический комментарий, распределены по следующим четырем группам.

Фоновая лексика. Это имеющие отношение к тексту лексические и фразеологические новообразования, редко встречающаяся лексика, а также лексика, ограниченного по времени употребления. Эти лексические единицы не входят в основной лексический фонд китайского языка, поэтому от студентов требуется только понимание, навыки употребления таких слов и выражений не требуются.

Неологизмы. К ним относятся, главным образом, Интернет-лексика; выражения, недавно вошедшие в общеупотребительную лексику, и некоторые временно существующие образования. Такого рода лексические единицы и образования в современном китайском языке представлены не очень широко. От студентов требуется только их понимание, употребление в речи не является обязательным.

Специальная (справочная) лексика. К ней относятся различного рода названия и термины, слова с предметным значением, семантика которых однозначна. Появление у слова переносного значения и метафорического

употребления влечет за собой переход этой лексической единицы в состав литературного языка. Например, первоначальным значением слова 号角 было *«духовой инструмент, при помощи которого в древности подавались команды войскам»*; впоследствии оно приобрело переносное значение – *«сигнал к наступлению/ сигнал к действию»*. Переносное значение сделало это слово частью лексики литературного языка.

Общепотребительная лексика литературного языка. Комментарии, главным образом, даются именно к этим лексическим единицам, которые представляют собой основной лексический пласт китайского языка. От студентов требуется умение читать, объяснять эту лексику, а затем актуализировать в собственной речи (например, уметь составлять с ней предложения).

Цель такого подхода – помочь преподавателю постепенно и с упором на главное обучать лексике, а студенту – овладевать ее, уясняя динамику развития лексических единиц китайского языка. Без лексических комментариев к текстам уроков усвоение учебного материала было бы затруднено.

Грамматический и стилистический комментарий подразумевает упрощенные пояснения к некоторым грамматическим и стилистическим явлениям, встречающимся в тексте практического занятия. Грамматика и стилистика китайского языка осваиваются в рамках целого ряда языковых и специальных дисциплин, поэтому данный материал представляет собой скорее повторение пройденного, чем объяснение нового – грамматические и стилистические комментарии носят не системный характер, а сопровождают лишь отдельные эпизоды текста и даются в упрощенной форме. К тому же некоторые из этих явлений либо не включены в языковую норму, либо уже знакомы студентам, поэтому сами грамматические и/или стилистические комментарии не являются обязательной частью освоения модуля.

Цель упражнений для развития навыков говорения и аудирования – знакомство с содержанием текста практического занятия в сочетании с его лексическими и грамматическими особенностями. Упражнения включают следующие виды заданий: 1) объяснение слов и выражений литературного языка, встречающихся в тексте, и составление с ними предложений; 2) фонетическая и языковая тренировка; 3) ответы на вопросы. Ответы на вопросы по тексту и краткое изложение его содержания на основе ответов развивают навыки овладения студентами ключевой информацией текста.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык (китайский)»	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	<p>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926</p>
	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное ElproLargeElectrolProjecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и</p>	<p>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D207/346</p>

	звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47" , 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D226
	Профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D362
	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575
	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47" , 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanakostudy 1200	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812
	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10,

	ScreenLineTrimWhiteIce, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	Корпус 20 (D), ауд. D501, D601
--	--	--------------------------------



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
по дисциплине «Иностранный язык (китайский)»
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение»
Форма подготовки очная

Владивосток
2019

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1 семестр				
1	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
2	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
3	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
4	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
5	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	4 часа	УО-1, УО-2, ПР-2, ПР-7
2 семестр				
8	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
9	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
10	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
11	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
12	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	4 часа	УО-1, УО-2, ПР-2, ПР-7
3 семестр				
14	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
15	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
16	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
17	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, ПК-7
18	17-18 неделя	изучение литературы по	4 часа	УО-1, УО-2, ПР-2,

		дисциплине, подготовка к зачету		ПР-7
4 семестр				
20	1-6 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	2,5 часа	УО-1, УО-2, ПК-7
21	7-11 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	2,5 часа	УО-1, УО-2, ПК-7
22	12-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	2,5 часа	УО-1, УО-2, ПК-7
23	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	1,5 часа	УО-1, УО-2, ПР-2, ПР-7
		Подготовка и сдача экзамена	27	
5 семестр				
24	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
25	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
26	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
27	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
28	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	4 часа	УО-1, УО-2, УО-4
6 семестр				
29	1-4 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
30	5-8 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
31	9-12 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
32	13-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	8 часов	УО-1, УО-2, УО-4
33	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к зачету	4 часа	УО-1, УО-2, УО-4
7 семестр				
34	1-6 неделя	изучение литературы по	3 часа	УО-1, УО-2, УО-4

		дисциплине, подготовка к лабораторному занятию		
35	7-11 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	3 часа	УО-1, УО-2, УО-4
36	12-16 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	3 часа	УО-1, УО-2, УО-4
37	17-18 неделя	изучение литературы по дисциплине, подготовка к лабораторному занятию	2 часа	УО-1, УО-2, УО-4
38		Подготовка и сдача экзамена	27	

Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Самостоятельная работа по курсу «Иностранный язык (китайский)» предусматривает подготовку к лабораторным занятиям, контрольным работам, собеседованию, коллоквиуму, дидактической (ролевой) игре, дискуссии, лекции по методике «перевернутый класс», зачету и экзаменам.

Целями самостоятельной работы являются:

- закрепление, углубление знаний, полученных на лабораторных занятиях;
- активное приобретение новых знаний;
- редукция отраженной в учебном материале информации;
- формирование у студентов умения работать с литературой, анализировать, обобщать и систематизировать полученные знания;
- формирование у студентов умения выделять проблемы грамматического и фонетического строя СКЯ;
- формирование у студентов навыков самостоятельного поиска решений по поставленным проблемам;
- развитие у студентов рефлексий, необходимых для решения познавательных задач и практических проблем в будущей профессиональной деятельности;

- формирование у студентов профессиональной компетенции, закрепленной в государственном образовательном стандарте высшего образования и рабочей программе по дисциплине.

В процессе подготовки к лабораторным занятиям, студентам необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной учебно-методической литературы. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами Интернета является наиболее эффективным методом получения знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов свое отношение к конкретной проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует знакомство с дополнительной учебно-методической литературой, рекомендованной преподавателем по каждой теме лабораторного занятия, что позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках выступления на данных занятиях, выявить широкий спектр мнений по изучаемой проблеме.

На первом и втором курсах самостоятельная работа включает в себя следующие виды деятельности:

- дополнительная самостоятельная проработка грамматического материала, лексических и иероглифических комментариев
- написание конспектов по заданным темам;
- заучивание новых слов и выражений (структуры и порядка черт иероглифов, их чтения и значения);
- подготовка устных упражнений по заданным темам;
- подготовка к контрольному чтению и переводу текста с обязательным использованием аудиоматериалов;
- выполнение устных упражнений;
- письменный перевод предложений на китайский язык;
- упражнения по иероглифике;
- чтение дополнительных текстов;

- повторение и подготовка к контрольным работам.

При изучении первого блока учебника «Практический курс китайского языка», направленного в первую очередь на привитие фонетических навыков китайского языка, самое пристальное внимание следует уделить аудиоматериалам, сопровождающим учебник: читать тексты и выполнять задания исключительно с использованием диска, пытаться максимально точно копировать звуки, тоновую мелодию и интонацию диктора, – в противном случае работа с учебником не будет иметь смысла.

Кроме того, нельзя оставить без внимания овладение иероглификой, для чего необходимо усвоить основные правила каллиграфии, выучить базовые иероглифические ключи.

Для получения дополнительных знаний по изучению иероглифики можно обратиться к учебнику Маслакова, О.Н. Китайский язык. Вводный иероглифический курс [Электронный ресурс]: учебник.

Главное для изучения последующих уроков – это усвоение соответствующих разделов грамматики с целью дальнейшего применения ее на практике. В связи с этим, первостепенную важность приобретает проработка грамматических пояснений и выполнение заданий, направленных на формирование и закрепление полученных грамматических навыков. Немаловажным является также выучивание новых слов и выражений и дальнейшая отработка фонетических навыков, заключающаяся в подготовке к контрольному чтению и выполнению устных заданий с использованием аудиоматериалов.

При подготовке к зачету или экзамену особое внимание следует уделить его письменной части, поскольку именно письменная часть вызывает у студентов особые трудности. Оценка за письменные работы у большей части студентов бывает более низкой, чем за устные задания, и успешно сдавшим письменную часть студентам без труда удастся справиться с устным разделом. На первый план выходит самостоятельная работа студентов по заучиванию иероглифики с использованием методических указаний

преподавателя. При подготовке дополнительной проработки грамматических комментариев можно порекомендовать при переводе самое пристальное внимание уделить грамматическому анализу исходного (русского) предложения.

При подготовке к зачету или экзамену так же следует тщательно повторить весь изученный материал и со всей серьезностью подойти к подготовке устных аспектов. Нельзя не отметить, что навыки устной речи и фонетические навыки не приобретаются в одночасье, а вырабатываются посредством длительных тренировок, а поэтому с точки зрения подготовки к зачету лучшее, что можно порекомендовать, это регулярное посещение занятий и активная работа на них, а также неукоснительное и добросовестное выполнение домашних заданий. Результаты письменных работ студенты представляют, как правило, в отведенных для этого стандартных тетрадях в клетку либо специально линованной для написания иероглифов бумаге, что особенно актуально для переводов на китайский язык на начальном этапе изучения дисциплины, когда навык написания иероглифов еще не достиг уровня, позволяющего писать на нелинованной бумаге.

Работа по переводу предложений должна быть оформлена аккуратно, с соблюдением абзацных и пунктуационных отступов, однако допускает наличие небольшого количества помарок и исправлений, т.к. представляет собой один из видов упражнений. Что касается переводов текстов, они не должны содержать помарок и исправлений, поскольку предполагают предварительный этап работы на черновике. Тексты, переведенные на русский язык, должны быть изложены грамотно, с соблюдением орфографических, пунктуационных и прочих норм русского языка.

Самостоятельная работа студентов **при подготовке к сдаче контрольного чтения** предполагает использование аудиозаписи основного текста, начитанного носителями китайского языка и заключается в следующем:

- студент прослушивает 1-2 раза текст целиком, обязательно прочитывая при этом его иероглифическую запись;
- студент, вернувшись к началу текста, слушает его по предложениям и, нажимая кнопку «пауза», осуществляет фразовое воспроизведение текста, повторяя за диктором. При этом особое внимание следует обращать на расстановку пауз и интонационный рисунок;
- студент вновь прослушивает 1-2 раза текст целиком, и затем прочитывает его вслух.

Самостоятельная работа студентов при подготовке к сдаче контрольного перевода обязательно предполагает воспроизведение вслух, при визуальном прочтении иероглифической записи, русского варианта текста, уже знакомого по предварительной подготовительной работе и последующим аудиторным занятиям. При этом особое внимание должно уделяться соблюдению норм русского языка, при сохранении максимально возможной адекватности китайскому оригиналу, а также согласованности перевода не только на уровне предложений, но и на уровне абзацев и текста в целом.

Составление или заполнение таблицы – наиболее наглядный способ систематизации материала. Эти виды самостоятельных работ можно также определять как частично исследовательские, способствующие развитию самостоятельного мышления студента и возможности применения творческой инициативы при анализе теоретического материала.

Такой вид самостоятельной работы применяется в заданиях по подготовке к лекции-беседе и лекции-перевернутый класс. Студенты заранее прорабатывают теоретический материал, а его обсуждение и практическая отработка осуществляется в рамках аудиторных занятий, что существенно экономит время. Для выполнения задания обязательно использование основной литературы, а также рекомендовано применение дополнительной литературы.

При оформлении работы следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по

вопросу (например, п. – подлежащее, с. – сказуемое и т.д.). Таблица должна иметь аккуратный вид. Приветствуется использование студентами возможностей цветовой графики в таблице, схеме. Это способствует лучшему запоминанию, воспроизведению, анализу, творческому толкованию самостоятельно изученного материала.

Завершение выполнения таких видов самостоятельной работы студента – отчет, заполненная таблица, рассматривается преподавателем как контроль полученных им знаний, содержание разбирается в рамках аудиторного занятия. Для получения оценки определяются соответствующие критерии:

- выполнение работы на уровне распознавания – знакомство: низкое качество
- выполнение работы на уровне запоминания (чтение, пересказ, воспроизведение изученного материала через схему, таблицу, но в полной мере не может воспользоваться результатами своей работы): удовлетворительное качество
- выполнение работы на уровне понимания, т. е. студент используя краткую запись в схеме или таблице способен осуществить процесс нахождения существенных признаков, связи исследуемых объектов, выделение из всей массы несущественного и случайного, установления сходства и различий

- в конечном итоге сопоставление полученной информации с имеющимися знаниями.

- хорошее качество использование полученных знаний при выполнении иных заданий по теме, решение типовых практических задач или тестов, творческое применение полученных знаний: отличное качество.

Конспект ответа на вопрос должен включать все необходимые для разрешения вопросов элементы, в полной мере отражать точку зрения автора работы, представлять собой тезисный план, подтверждающий ее. Тетрадь должна быть оформлена чисто и аккуратно. Обязательно структурирование ответа с указанием темы, практических выкладок, списка использованной литературы.

Конспект ответа на вопрос признается приемлемым, если в нем перечислены сущностные признаки предмета исследования, названы

основания возникновения, отмечены главные особенности его эволюции с течением времени и все иные элементы, изложена и описана структура предмета изучения, отражены точки зрения как отечественных и западных, так и китайских ученых. Использовано не менее трех источников литературы.

Самостоятельная работа на третьем и четвертом курсах включает несколько последовательных этапов:

ознакомление и прочтение учебно-методического материала;
анализ и систематизация материала по вопросу;
формулирование выводов;
оформление результатов работы.

Ознакомление с материалом – это выявление нескольких профессиональных мнений, отраженных в учебно-методическом материале на русском и китайском языках. В данном курсе целесообразно ориентироваться на список литературы.

К обязательным для ознакомления источникам относятся:

- 1) учебная и учебно-методическая литература (учебники, учебные пособия);
- 2) толковые словари китайского языка (现代汉语词典、新华词典).

В результате отбора информации создается краткий текст только существенной информации, которая может быть записана как текстом, так и схематично. Схемы актуальны для запоминания способов построения предложений разного типа в СКЯ.

Анализ и систематизация отобранного материала. Отобранные (выделенные, записанные отдельно) материалы прочитываются ещё раз с целью уяснения их сути, перевода на собственный язык понимания (редукции) и определения места в формуле ответа на вопрос. При этом могут применяться различные методы анализа: сравнительный, синтаксический и др.

Формулирование выводов (синтез). Выявленная суть и место отобранного материала способствуют формулированию выводов (синтезу).

Выводы должны формулироваться по правилам логики, лексики и синтаксиса русского языка. При этом они должны быть краткими, ясными (понятными, не допускающими неоднозначное толкование) и исчерпывающими. Выводы следует занести в рабочую тетрадь. В ходе собеседования с преподавателем или в процессе групповой работы на коллоквиуме следует сравнить сделанные выводы с теми, что сделали другие студенты.

Оформление результатов работы согласно требованиям к письменным работам ДВФУ.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

Оформление результатов работы подчиняется требованиям о форме, установленным для каждого типа заданий.

Выделяются следующие типы заданий:

- написать конспект ответа на вопрос (варианты ответа могут быть разными: сформулировать понятие, назвать различия, перечислить отличия, отметить особенности и т.д.);
- составить структурно-логическую схему устного высказывания на СКЯ;
- составить или заполнить таблицу текстовых скреп и т.п.;
- выполнить практический перевод с русского языка на китайский;
- подготовить устный ответ на коллоквиум или собеседование;

Конспект ответа на вопрос – это краткое письменное изложение ответа на вопрос своими словами, свидетельствующими о понимании как сути вопроса, так и ответа.

Конспект ответа на вопрос должен включать все необходимые для разрешения вопросов элементы. Например, конспект тематического устного высказывания на тему об образовании в России должен соответствовать

плану построения такого типа текста с вариантами вводных слов и выражений, позволяющих выстраивать китайский текст в той последовательности, как это принято в СКЯ.

Составление рабочих схем может быть практически применено в заданиях по составлению схем китайского предложения. При оформлении следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу.

Составление или заполнение таблицы применимо в заданиях по сопоставлению особенностей высказываний разного стиля. При оформлении следует придерживаться тех условных сокращений, которые применимы в учебно-методической литературе по вопросу; содержащиеся примеры должны быть написаны в иероглифике.

Подготовка к устному ответу (на собеседование или к коллоквиуму) выполняется в письменном виде, в отдельной тетради. Обязательно структурирование ответа с указанием темы, временных рамок исследования проблемы, практических выкладок, списка использованной литературы. При необходимости и желании студентов, может быть использован такой вид работы, как презентация.

При подготовке к зачету или экзамену особое внимание следует уделить тщательному повторению всего изученного материала и со всей серьезностью подойти к подготовке устных аспектов. Нужно отметить, что навыки устной речи вырабатываются посредством длительных тренировок, а поэтому с точки зрения подготовки к зачету или экзамену лучшее, что можно порекомендовать, это регулярное посещение занятий и активная работа на них, а также неукоснительное и добросовестное выполнение домашних заданий, которое предполагает следующие виды подготовки:

- рассмотрение комментариев;
- предварительный перевод примеров;
- обязательное составление своего личного словаря новых слов и выражений с учетом их вполне конкретных исходных значений;

- составление по два предложения-примера на употребление нового лексико-грамматического материала;
- перевод основных текстов уроков, перевод домашних текстов;
- составление небольших текстов на китайском языке;
- подготовка к контрольным работам, сдаче контрольного чтения;
- контрольного перевода основных текстов и т. п.

Самостоятельная работа студентов **при подготовке к сдаче контрольного чтения** предполагает использование аудиозаписи основного текста, начитанного носителями китайского языка и заключается в следующем:

- студент прослушивает 1-2 раза текст целиком, обязательно прочитывая при этом его иероглифическую запись;
- студент, вернувшись к началу текста, слушает его по предложениям и, нажимая кнопку «пауза», осуществляет пофразовое воспроизведение текста, повторяя за диктором. При этом особое внимание следует обращать на расстановку пауз и интонационный рисунок;
- студент вновь прослушивает 1-2 раза текст целиком, и затем прочитывает его вслух.

Самостоятельная работа студентов **при подготовке к сдаче контрольного перевода** обязательно предполагает воспроизведение вслух, при визуальном прочтении иероглифической записи, русского варианта текста, уже знакомого по предварительной подготовительной работе и последующим аудиторным занятиям. При этом особое внимание должно уделяться соблюдению норм русского языка, при сохранении максимально возможной адекватности китайскому оригиналу, а также согласованности перевода не только на уровне предложений, но и на уровне абзацев и текста в целом.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине **«Иностранный язык (китайский)»**
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль **«Перевод и переводоведение»**
Форма подготовки очная

Владивосток
2019

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-8. Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знает	о наличии в языке различных стилей и регистров общения; <ul style="list-style-type: none"> – языковые средства различных уровней языка (морфологического, лексического, синтаксического), характерные для различных регистров китайского языка; – элементы древнекитайского языка <i>вэньянь</i>(вэньянизмы), употребляемые в СКЯ
	Умеет	верно понимать и интерпретировать средства, используемые в различных регистрах языка; <ul style="list-style-type: none"> – правильно употреблять пройденные языковые средства и вэньянизмы с учетом регистра общения
	Владеет	устойчивыми навыками применения приобретенных знаний в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности
ОК-7. Владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – правила фонетической транскрипции; – правила каллиграфии; – правила грамматики СКЯ; – лексику китайского языка в объеме 3000 единиц и более
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – правильно артикулировать звуки, произносить слова с соблюдением тонального рисунка; – читать тексты на китайском языке, понимая их содержание; – воспринимать на слух китайскую речь; <ul style="list-style-type: none"> – вести беседу, диалог, порождать высказывания в виде монолога в устной и письменной форме
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – фонетической нормой китайского языка; – навыками адекватного перевода в письменной и устной форме китайских текстов на русский язык с соблюдением норм последнего; – умением письменно и устно переводить с русского языка на китайский
ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для устной формы общения; – этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для письменной

		<p>формы коммуникации;</p> <ul style="list-style-type: none"> – их эквиваленты в русском языке
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – использовать этикетные формулы китайского языка в письменной речи; – свободно вести беседу, диалог, дискуссию на различные темы, применяя этикетные формулы в устной речи
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками интерпретации этикетных формул; – умением адекватно переводить в устной и письменной форме этикетные формулы с русского языка на китайский
ОПК-13. Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – электронные ресурсы, необходимые для работы с китайскоязычным языковым материалом; – основные пути поиска источников и литературы на китайском языке в сети Интернет
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – пользоваться различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; – пользоваться сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками пользования различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; – навыками пользования сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке
ОПК-14. Владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знает	<ul style="list-style-type: none"> – основы современной информационной и библиографической культуры
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> – работать с информацией и библиографическими источниками
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> – навыками работы с библиографией

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	критерии	показатели	Оценочные
--------------------------------	--------------------------------	----------	------------	-----------

				средства	
<p>ОПК-8. Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>знает (пороговый уровень)</p>	<p>о наличии в языке различных стилей и регистров общения; языковые средства различных уровней языка (морфологического, лексического, синтаксического), характерные для различных регистров китайского языка; элементы древнекитайского языка <i>вэньянь</i> (вэньянизмы), употребляемые в СКЯ</p>	<p>знание различных стилей и регистров общения в китайском языке; знание различных уровней китайского языка (морфологического, лексического, синтаксического), характерных для различных регистров китайского языка; знание элементов древнекитайского языка, употребляемых в СКЯ</p>	<p>способность использовать в устной и письменной речи средства китайского языка, характерные для данного стиля и регистра общения; способность использовать элементы древнекитайского языка в процессе текстопорождения в рамках письменных стилей</p>	<p>УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -2, ПК -7, ПР -10</p>
	<p>умеет (продвинутый уровень)</p>	<p>верно понимать и интерпретировать средства, используемые в различных регистрах языка; правильно употреблять пройденные языковые средства и вэньянизмы с учетом регистра общения</p>	<p>обладание способностью верно понимать и интерпретировать средства, используемые в различных регистрах языка; обладание способностью правильно употреблять пройденные языковые средства и вэньянизмы с учетом регистра общения</p>	<p>обладание способностью верно понимать и интерпретировать средства, используемые в различных регистрах языка; обладание способностью правильно употреблять пройденные языковые средства и вэньянизмы с учетом регистра общения</p>	<p>УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -2, ПК -7, ПР -10</p>
	<p>владеет (высокий)</p>	<p>устойчивыми навыками применения приобретенных знаний в</p>	<p>владение устойчивыми навыками применения приобретенных</p>	<p>владение устойчивыми навыками применения приобретенных</p>	<p>УО -1, УО -2, УО</p>

		ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности	знаний в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности	знаний в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности	-3, УО -4, ПР -2, ПК -7, ПР -10
ОК-7. Владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	знает (пороговый уровень)	правила фонетической транскрипции; правила каллиграфии; правила грамматики СКЯ; лексику китайского языка в объеме 3000 единиц и более	знание информации о Китае; знание форм и норм общения на китайском языке, устного и письменного перевода с китайского языка и на китайский язык текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	способность использовать информацию о Китае применять нормы общения на китайском языке, устно и письменно переводить с китайского языка и на китайский язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -2, ПК -7, ПР -10
	умеет (продвинутой)	правильно артикулировать звуки, произносить слова с соблюдением тонального рисунка; читать тексты на китайском языке, понимая их содержание; воспринимать на слух китайскую речь; вести беседу, диалог, порождать высказывания в виде монолога в устной и письменной форме	умение собирать и обработать информацию о Китае и сопредельных с ним территориях; общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с китайского языка и на китайский язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	способность собирать и обработать в практических целях информацию о Китае и сопредельных с ним территориях; способность общаться на китайском языке, устно и письменно переводить с китайского языка и на китайский язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского	УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -2, ПК -7, ПР -10

				характера	
	владеет (высокий)	фонетической нормой китайского языка; навыками адекватного перевода в письменной и устной форме китайских текстов на русский язык с соблюдением норм последнего; умением письменно и устно переводить с русского языка на китайский	умение собирать, обрабатывать, анализировать информацию о Китае и сопредельных с ним территориях в практических и научно-исследовательских целях; свободно общаться на китайском языке, устно и письменно переводить с китайского языка и на китайский язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского содержания	способность собирать, обрабатывать, анализировать и применять в практических и научно-исследовательских целях информацию о Китае и сопредельных с ним территориях; свободно общаться на китайском языке, устно и письменно переводить с китайского языка и на китайский язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -2, ПК -7, ПР -10
ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы устной письменной коммуникации	знает (пороговый уровень) в и	этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для устной формы общения; этикетные формулы китайского	этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для устной формы общения; этикетные формулы китайского языка, используемые в	этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для устной формы общения; этикетные формулы китайского языка, используемые в	УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -10

		языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для письменной формы коммуникации; их эквиваленты в русском языке	различных речевых ситуациях, характерные для письменной формы коммуникации; их эквиваленты в русском языке	различных речевых ситуациях, характерные для письменной формы коммуникации; их эквиваленты в русском языке	
	умеет (продвинутый уровень)	использовать этикетные формулы китайского языка в письменной речи; свободно вести беседу, диалог, дискуссию на различные темы, применяя этикетные формулы в устной речи;	использовать этикетные формулы китайского языка в письменной речи; свободно вести беседу, диалог, дискуссию на различные темы, применяя этикетные формулы в устной речи;	использовать этикетные формулы китайского языка в письменной речи; свободно вести беседу, диалог, дискуссию на различные темы, применяя этикетные формулы в устной речи;	УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -10
	владеет (высокий)	навыками интерпретации этикетных формул; умением адекватно переводить в устной и письменной форме этикетные формулы с русского языка на китайский	навыками интерпретации этикетных формул; умением адекватно переводить в устной и письменной форме этикетные формулы с русского языка на китайский	навыками интерпретации этикетных формул; умением адекватно переводить в устной и письменной форме этикетные формулы с русского языка на китайский	УО -1, УО -2, УО -3, УО -4, ПР -10
ОПК-13. Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	знает (пороговый уровень)	электронные ресурсы, необходимые для работы с китайскоязычным языковым материалом; основные пути поиска источников и литературы на	знание электронных ресурсов, необходимых для работы с китайскоязычным языковым материалом; знание основных путей поиска	способность работать с электронными ресурсами, необходимыми для работы с китайскоязычным языковым материалом; способность к	УО -1, УО -2, УО -3, ПК -7

		китайском языке в сети Интернет	источников и литературы на китайском языке в сети Интернет	источников и литературы на китайском языке в сети Интернет	
	умеет (продвинутый уровень)	пользоваться различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; пользоваться сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке	обладает умением пользоваться различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; обладает умением пользоваться сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке	обладает умением пользоваться различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; обладает умением пользоваться сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке	УО -1, УО -2, УО -3, ПК -7
	владеет (высокий)	навыками пользования различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; навыками пользования сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке	владение навыками пользования различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; владение навыками пользования сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на	владение навыками пользования различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; владение навыками пользования сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на	УО -1, УО -2, УО -3, ПК -7

			китайском языке	китайском языке	
ОПК-14. Владение основами современной информационной и библиографической культуры	знает (пороговый)	основы современной информационной и библиографической культуры	основы современной информационной и библиографической культуры	способность работать с объектами информационной и библиографической культуры	УО -1, УО -2, УО -3, ПК -7
	умеет (продвинутой)	работать с информацией и библиографическими источниками	обладает навыками работы с информацией и библиографическими источниками	обладает навыками работы с информацией и библиографическими источниками	УО -1, УО -2, УО -3, ПК -7
	владеет (высокий)	навыками работы с библиографией	владение навыками работы с библиографией	владение навыками работы с библиографией	УО -1, УО -2, УО -3, ПК -7

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1: Китайский алфавит. Основы письменности.	коллоквиум (УО-2), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 1-6 вопрос
2	Тема 2. Части речи в китайском языке. Синтаксис простого предложения.	собеседование (УО-1), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 7-8 вопрос
3	Тема 3. Определение в СКЯ.	собеседование (УО-1), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 9-12 вопрос
4	Тема 4. Общий и специальный вопрос.	собеседование (УО-1)	Зачет (1 семестр) 13-15 вопрос

5	Тема 5. Предложение с именным сказуемым.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (1 семестр) 16-19 вопрос
6	Тема 6. Побудительные глаголы.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (1 семестр) 20-22 вопрос
7	Тема 7. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Зачет (1 семестр) 1-22 вопрос
8	Тема 8. Вопросительные местоимения.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 1 вопрос
9	Тема 9. Отрицание. Предложная конструкция.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 2-4 вопрос
10	Тема 10. Модальные глаголы.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 5-7 вопрос
11	Тема 11. Предложения со сказуемым наличия.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 8-9 вопрос
12	Тема 12. Грамматические функции эризации.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 10-11 вопрос
13	Тема 13. Числительные в СКЯ.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 12-15 вопрос
14	Тема 14. Модальные глаголы группы «мочь».	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (2 семестр) 16-18 вопрос
15	Тема 15. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Зачет (2 семестр) 1-18 вопрос

16	Тема 16. Качественные прилагательные.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 1-5 вопрос
17	Тема 17. Распространенное определение.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 6-8 вопрос
18	Тема 18. Обстоятельство места.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 9-15 вопрос
19	Тема 19. Части речи в СКЯ.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 16-17 вопрос
20	Тема 20. Послелogi.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Зачет (3 семестр) 18-20 вопрос
21	Тема 21. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Зачет (3 семестр) 1-20 вопрос
22	Тема 22. Обозначение времени.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 1-4 вопрос
23	Тема 23. Продолжающееся действие.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 5-9 вопрос

24	Тема 24. Обстоятельство образа действия, степени результата.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), конспект (ПК-7)	Экзамен (4 семестр) 10-14 вопрос
25	Тема 25. Результативные глаголы.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 15-16 вопрос
26	Тема 26. Прошедшее неопределенное время.	собеседование (УО-1), деловая игра (ПР-10)	Экзамен (4 семестр) 17-18 вопрос
27	Тема 27. Повторение.	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), контрольная работа (ПР-2), конспект (ПК-7)	Экзамен (4 семестр) 1-18 вопрос

28	Тема 28. «Современная китайская литература»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
29	Тема 29. «Китайское кино, телевидение, театр: таланты и поклонники»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
30	Тема 30. «Культура, общество, человек»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа

31	Тема 31. «Развитие спорта и физическое воспитание в Китае»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (5 семестр), контрольная работа
32	Тема 32. «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (6 семестр), контрольная работа
33	Тема 33: «Современное состояние и перспективы развития китайской экономики»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), доклад (УО-3), круглый стол (УО-4), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (6 семестр), контрольная работа
34	Тема 34: «Социальные проблемы китайской экономики»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный зачет (6 семестр), контрольная работа
35	Тема 35: «Современная китайская женщина и её роль в обществе»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный экзамен (7 семестр) вопросы №1-7 к первому заданию, устный экзамен вопросы №1-8 ко второму заданию, контрольная работа
36	Тема 36: «Китай и Индия»	собеседование (УО-1), коллоквиум (УО-2), круглый стол (УО-4), доклад (УО-3), контрольная работа (ПР-2)	устный экзамен (7 семестр) вопросы №8-15 к первому заданию, устный экзамен вопросы №9-15 ко второму заданию, контрольная работа

			работа
--	--	--	--------

**Методические материалы,
определяющие процедуры оценивания результатов
Освоения дисциплины «Иностранный язык (китайский)»**

**Оценочные средства
для промежуточной аттестации студентов**

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык (китайский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По дисциплине предусматриваются зачеты в 1, 2, 3, 5, 6 семестрах и экзамены в 4, 7 семестрах.

Экзамен проводится в устно-письменной форме. Билеты для экзамена содержат 3 вопроса: один теоретический, два практических (письменный перевод предложений с русского языка на китайский в объеме изученного лексического и грамматического материала, чтение и устный перевод предложений, отрывка текста и т.п. с китайского языка на русский соответствующего уровня сложности).

Зачет, на усмотрение преподавателя, может проходить в письменной или в устной форме. В письменной форме проводятся фонетические диктанты, контрольные работы, позволяющие оценить знания правил фонетической транскрипции, структуры китайского слога, тональной системы и т.п. (1-2 семестр). Для последующих этапов обучения зачетные письменные работы включают задания на объяснение лексических и фразеологических единиц, письменное изложение содержания прослушанного текста или ответы на вопросы по нему. Устный вариант сдачи зачета кроме вышеназванных способов контроля в устной форме, может предполагать также устное сообщение на одну из заранее заявленных тем.

Теоретические вопросы к экзамену (4 семестр):

1. Обстоятельство времени.
2. Обозначения единиц времени.
3. Прошедшее завершённое время глагола.
4. Конечная частица 了.
5. Продолжающееся действие.
6. Предложение со сказуемым, выражающим состояние.

7. Предложение наличия со знаменательным глаголом.
8. Вопросительное и относительное местоимение.
9. Предлог «о».
10. Обстоятельство образа действия.
11. Обстоятельство степени.
12. Обстоятельство результата.
- 13.оборот уподобления.
- 14.Отрицательные повелительные предложения.
- 15.Результативные глаголы.
- 16.Служебные слова 就 и 才.
- 17.Прошедшее неопределенное время.
- 18.Глаголы направления движения.

Примеры практических заданий к экзамену (4 семестр):

Письменный перевод предложений с русского языка на китайский.

1. Он не вернул мне словарь, о котором вчера на уроке говорил наш учитель.
2. На следующей недели в три часа я позвоню твоей маме.
3. Вчера вечером, я купил 5 книг на французском языке его старшей сестре, которая изучает иностранные языки.
4. Студентов, которые изучают немецкий язык не мало.
5. У нас дома есть два телефона, один – в кабинете отца, другой – в гостиной.
6. Журналы, которые лежат на столе, все новые.
7. Этот журнал красивый, но не интересный, тот журнал очень интересный, но очень дорогой.
8. Сегодня 30 апреля 2011 года? Нет сегодня, не 30 апреля.
9. Это очень интересный китайский роман, который я вчера взял в библиотеке.
- 10.В Пекине очень много мест, где продают книги для изучающий иностранные языки.
- 11.Я не собирался ссориться с нею и тем более не хотел ее обидеть. Она просто неправильно меня поняла.
- 12.По прилету у меня возникли проблемы с таможенной. Таможенник стал требовать предъявления лицензии на ввоз, полагая, что я занимаюсь коммерцией.

13. В этот раз моя поездка в Китай была организован очень хорошо. Планы были напряженные, но я смог своими глазами увидеть множество интересных мест.

14. Сегодня он купил еще 2 пары коньков, говорит, что завтра купит еще одну, а кататься на них еще не умеет.

Чтение и устный перевод текста с китайского языка на русский (без словаря).

(一)

她学得很好

老师: 罗兰, 电视台想请留学生表演一个汉语节目, 你愿意去吗?

罗兰: 老师, 我不想去。

老师: 为千什么?

罗兰: 我汉语说得不好, 也不会表演。

老师: 你学得不错, 有很大进步, 汉语水平提高得很快。

罗兰: 哪里, 我发音发得不准, 说得也不流利。让玛丽去吧。汉语学得很好, 说得很流利。玛丽还会唱京剧。

老师: 是吗? 她, 京剧唱得怎么样?

罗兰: 王老师说她唱得不错。

老师: 她, 怎么学得这么好?

罗兰: 她, 非常努力, 也很认真。

(二)

她每天都起得很早 (学校的操场上, 玛丽在打太极拳。)

麦克: 老师, 您看她, 太极拳打得怎么样?

老师: 打得不错。

麦克: 为学太极拳, 她, 每天都起得很早。

老师: 麦克, 你喜欢什么运动?

麦克: 我喜欢跑步、打篮球。

老师: 刚才我看你跑得很快。你篮球打得怎么样?

麦克:打得还可以。老师,您每天都来锻炼吗?

老师:对,我每天都坚持锻炼。你呢?

麦克:我不常锻炼,因为我晚上常常睡得很晚,早上起得也很晚。

Чтение и устный перевод предложений с китайского языка на русский (без словаря).

1. 在中国饭店里我们请服务员先端上来米饭,如果桌子上没有醋和酱油,我们请服务员马上拿上来。
2. 莫斯科交通非常便利,除了有轨电车,公共汽车和地铁之外,还有出租车和其他的交通方式。
3. 这次我到中国旅游安排得非常好。日程很紧张,但我能够亲眼看到许多有意思的地方。
4. 这回我长期出国,因此我应带许多行李。因为我的行李超重,我在办理乘机手续时得交付超重费。
5. 符拉迪沃斯托克不仅是俄罗斯联邦远东滨海边疆区的行政、工业和文化中心,也是科学和教育中心。
6. 这是离开的时候了。热烈欢迎我们并为我所做的感谢朋友们。
7. 昨天我在礼品店里,看到许多白银和黄金戒指。为了送给自己的妻子,我挑选了很久,
8. 昨天,我给儿子买了平底凉鞋。当时他一式穿,他说这鞋正合适他。而今天他却说,这凉鞋挤脚。我看了看原来他穿的是毛线袜子。怪不得孩子。
9. 请给我拿白头发女的剧本,今天晚上我们去剧场看这个戏剧,所以最好预先了解一下其内容。
10. 为了找这位有名的医生看病,您先打电话挂号,护士就告诉您什么时候来。

- 11.亲爱的伊万诺夫先生，我亲切地祝贺您生日愉快，祝贺您工作取得成绩，身体健康，生活幸福！
- 12.过马路要小心，在红灯亮时不许走，要等到当绿灯亮了再走。
- 13.如果你父亲的病没有危险，他不要住医院。家里总有人看他。
- 14.铁路把莫斯科跟国内遥远的市区联系。
- 15.列车有不同的类别：特快列车，快车，普客列车，邮政车和货运列车。
- 16.每天早上起床后，我马上打开窗户，让房里有新鲜空气，以后做十五分钟的体操。
- 17.中国人喜欢喝茶不放糖，而且不喜欢喝咖啡。而欧洲人喜欢喝茶时放糖。欧洲人的很多习惯经常与中国人不同。
- 18.中国人很喜欢吃辣的，所以做菜时放着黑胡椒，红胡椒。对于俄罗斯人来说这样的菜不大习惯。
- 19.你将来给我写的时候，请写清楚你们学校全称，可别写简称。

Пример практического задания к билету:

Задание 1. Устный перевод с русского языка на китайский

1. На протяжении нескольких лет он занимался разными видами работ, но никогда не работал далеко от дома.
2. По прилету у меня возникли проблемы с таможенной. Таможенник стал требовать предъявления лицензии на ввоз, полагая, что я занимаюсь коммерцией.
3. Он не вернул мне словарь, о котором вчера на уроке говорил наш учитель.

Задание 2. Прочитайте и переведите текст

1. 过马路要小心，在红灯亮时不许走，要等到当绿灯亮了再走。
2. 如果你父亲的病没有危险，他不要住医院。家里总有人看他。
3. 铁路把莫斯科跟国内遥远的市区联系。

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
Восточный институт - Школа региональных и международных исследований
ООП 45.03.02 Лингвистика
профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР
(английский и китайский языки)»

шифр, название направления подготовки (специальности)

Дисциплина «Иностранный язык (китайский)»

Форма обучения очная

Семестр весенний 2019 - 2020 учебного года

весенний

Реализующая кафедра китаеведения

Экзаменационный билет № 1

1. Предложение с качественным сказуемым.
2. Письменный перевод предложений с русского языка на китайский.
3. Чтение и устный перевод текста с китайского языка на русский (без словаря).

Зав. кафедрой Ю.А. Ишутина.

Образец экзаменационного билета

Экзаменационный билет составляется в соответствии с учетом необходимости проверить подготовку студента по материалу дисциплины, что предполагает знание и понимание предмета за указанный период обучения.

В ходе ответа студент должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять практические навыки. Студент обязан выполнить все задания билета, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем. После ответа на вопросы билета студент отвечают на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

Критерии выставления оценки за ответ студента на экзамене по дисциплине «Иностранный язык (китайский)»:

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка зачета/ экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
--	--	---

86 – 100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, может провести грамматический анализ текста, увязывает теоретические аспекты предмета с задачами практического перевода с русского языка на китайский язык и наоборот.
76 – 85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения, выполняет адекватный перевод текста.
61 – 75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, студент допускает существенные ошибки в переводе.
менее 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки в переводе, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Вопросы к зачету составляются в соответствии с учетом необходимости проверить подготовку студента по материалу дисциплины, а также предполагающие знание и понимание предмета.

В ходе ответа студент должен продемонстрировать знание основных теоретических концепций и научно-практических исследований по соответствующей теме, а также умение применять практические навыки. Студент обязан раскрыть все вопросы, продемонстрировать цельное понимание содержащихся в них проблем. После ответа на вопросы билета студент отвечают на дополнительные и/или уточняющие вопросы преподавателя.

Теоретические вопросы к зачету (1 семестр):

1. Артикуляционная база китайского языка.
2. Система тонов китайского языка.
3. Китайский алфавит.
4. Элементарные черты.
5. Графемы.
6. Основные правила каллиграфии.
7. Части речи в китайском языке.
8. Синтаксис простого предложения.
9. Соединительный союз 和.
10. Определение и определяемое.
11. Глагольный суффикс - 了.
12. Слово 好 как прилагательное и наречие.
13. Общий и специальный вопрос.
14. Вопросительное слово 什么.
15. Прилагательные типа 好喝.
16. Суффикс существительных 子.
17. Предложение с именным сказуемым.
18. Указательные местоимения 这 и 那.
19. Притяжательные местоимения.
20. Побудительный глагол 请.
21. Конечная частица 吧.
22. Вежливая форма местоимения второго лица.

Теоретические вопросы к зачету (2 семестр):

1. Вопросительное местоимение 谁.
2. Определение, оформленное суффиксом 的.
3. Отрицание 不.
4. Предложная конструкция.
5. Модальные глаголы группы «желания».
6. Почему? Зачем?
7. обстоятельство времени.
8. Предложения со сказуемым наличия.

9. Соединительный союз 而且.
10. Грамматические функции эризации.
11. Счетные слова.
12. Составные числительные.
13. Числительные количественные и порядковые.
14. Числительные 几 и 两.
15. Служебная частица 呢.
16. Модальные глаголы со значением «мочь, уметь».
17. Вопросительные предложения с повтором.
18. Суффикс существительных 家.
19. Альтернативный вопрос.
20. Множественное число личных и притяжательных местоимений.
21. Особый случай употребления слова 那.

Примеры практических заданий к зачету (2 семестр)

Чтение и устный перевод и пересказ текста или отрывка текста с китайского языка на русский (без словаря).

I

上星期英语系的同学用英语唱歌，演话剧。王兰、刘京都参加了。那些同学的英语说得真好，唱歌得更好。以后我们要是能用汉语演话剧就好了。

刘京他们班演的话剧是全系第一，王兰唱歌是第三，我们高兴极了，都去祝贺他们。

II

有一个小孩子学认字。老师在她的本子上写“人”字，她学会了。第二天，老师见到他，在地上写了个“人”字，写得很大，他不认识了。老师说：“这不是‘人’字吗？你怎么忘了？”他说：“这一人比昨天那个人大多了，我不认识他。”

Теоретические вопросы к зачету (3 семестр):

1. Две формы качественных прилагательных и их употребление.
2. Степени качества.
3. Указательные, притяжательные и соответствующие им вопросительные местоимения.
4. Определение и именная часть сказуемого со значением притяжательности.
5. Служебное слово 都.
6. Употребление существительных без счетных слов .
7. Распространенное определение.
8. Именной оборот, оформленный частицей 的.
9. Послелог.
10. Употребление послелогов с абстрактными существительными.
11. Предлог 在.
12. Обстоятельство места.
13. Безличные предложения наличия.
14. Предложение местонахождения.
15. Грамматические функции глагола 用.
16. Грамматические функции прилагательных 多 и 少.
17. Наречие 只.
18. Правила употребления частицы 的.
19. Разряды числительных.
20. Удвоение глагола.
21. Письменная контрольная работа.

Примеры практических заданий к зачету (3 семестр)

Чтение и устный перевод и пересказ текста или отрывка текста с китайского языка на русский (без словаря).

I

小时候，母亲就对我说：“希望你将来当个翻译，成为和世界各国人民友好交往的桥梁。”但是，我那时还小，还不知道当什么翻译。

中学毕业以后，要考什么大学，要学习什么，我自己也不知道。一次

我和朋友去中国大使馆看了一部电影，这个电影是介绍中国文化的。看了以后，我就想来中国看看。那时我想，就考外语大学学习中文吧。妈妈知道了我的想法，也很同意，就这样我考到了外语大学中文系。

大学二年级暑假，我第一次来中国，学习了一个月。学习完以后，我又到中国一些有名的地方去旅行了半个月。这时我才知道，我对中国的了解太少了。

因为汉语说得不太好，旅行中遇到了很多困难。但是，每次遇到、困难的时候，都会得到中国人帮助。一次，在火车上，我正在看地图，因为要去的地方是南京，我对南京一点儿也不了解。火车到南京的时间又是晚上，怎么去找旅馆，怎么买回上海的火车票，我都不知道。心里有点儿着急。

坐在我对面的一个姑娘，好像知道我在想什么，就用英语问我是不是留学生，要不要她帮助。没想到，她的英语说得那么好。我就用英语对她说了我遇到的麻烦。她说：“没关系，我也是在南京下车，下车以后，你就跟我走吧。”

就这样我们开始了交谈。她是南京大学的学生。她说：“要是你愿意，我可以和你一起到南京的风景区看看。”我说：“要是这样当然好，不过这会给你带来很多麻烦的。”她说：“现在是暑假，我正好有时间，我们还可以互相学习，你练汉语，我也练练英语。”就这样，我认识了第一个中国朋友。

在南京玩儿了三天，在这三天里，她成了我的导游，带我去了南京有名的地方，又帮我买了回上海的火车票。分别的时候，我们约定以后还要再见

面。离开中国的时候我就想，我一定还要来中国学习。我一定要学好汉语，当一个汉语翻译。

II

钢琴老师

我第一次见到他，我就很喜欢他。他大大的眼睛，黑黑的头发，高高的个子，从脸上就可以看出他已经三十岁了。

他就是我的钢琴老师。

那年我才十八岁。一个春天的下午，妈妈带他来到我家，给我介绍说：“寒诗，这是你的钢琴老师！以后要跟老师好好学啊！”

一个星期以后我们就开始上课了。想到一个星期能见他一次，我就非常激动。他来了，穿着一件淡蓝色的衬衣和一条牛仔裤。对我来说，他就像夏天的早晨一样漂亮。我喜欢夏天的早晨。他问我：“你最喜欢的音乐家是谁？”“巴赫！”我回答说，“也喜欢肖邦、莫扎特。”“好，我给你弹一支肖邦的曲子，你这么小的年纪怎么对音乐有这么深的了解？”“啊！是这样，我奶奶是教钢琴的，从小就教我学弹钢琴。可是她最近身体不好，不能教我了。”他给我弹了一支肖邦的钢琴曲，他弹钢琴的样子真让我着迷。后来我才知道，他十五岁就获得了全国钢琴比赛第一名，从二十岁就开始到各国去演出。他到过美国、日本、意大利等国家。他还特别喜欢意大利歌剧。因为常去国外演出，工作又很忙，所以到现在还没有结婚。我跟他学了两年，有了很大进步。有一天，该上课了，可是不知为什么，他没有来。他是从来不

迟到的。我感到心理空空的，好像丢了什么。我等了两个月，才收到了他的一封信。

寒诗：两个月没有给你上课了，请你原谅。在最后一次上课的第二天，我出了车祸，右手受了伤，在医院住了一个月。我可能再也不能弹钢琴了！我想离开这里，走得远远的，忘掉过去的一切。可是我不会忘记你，不会忘记我们的友谊，也许我们还有见面的机会。祝你学习进步！生活愉快！

看完他的信，我哭了。我想，我永远不会再见到他了。从此，我决定不再学钢琴了！他走了，我再也不要别的老师了！是他教我学会弹奏很多世界名曲，是他教爱上了意大利歌剧。他是我的老师、我的朋友，也是我最初的恋人，我永远也不会忘记他。

读后判断正误(对的：○ 错的：×)：

1. 作者是一个钢琴老师。
2. 钢琴家是个女的。
3. 作者爱上了这个钢琴家。
4. 作者第一次见到这位年轻的钢琴家时已经三十多岁了。
5. 钢琴家后来遇到了车祸，左手受伤了。
6. 从钢琴家受伤后，没来过作者的家。

Образцы текстов для устного перевода и пересказа для зачета по дисциплине «Практика речи китайского языка»:

5 семестр

肯德基的变与不变

但为什么 1987 年肯德基在刚进入中国时没这样做呢？肯德基的有关人士解释说，那时中国的快餐市场还是一片空白，完全西式餐风格的肯德基对于中国人来说既新鲜又时髦。人们把到肯德基去吃饭有成一种娱乐说动，就像走亲戚，逛公园一样。吃的口味并不重要，重要的是感受一下西方人的生活方式。现在不一样了。中国现在有麦当劳等十多种快餐，吃快餐和吃面条一样品常了。中国人已经习惯快餐，认为快餐文化代表的时代社会的来去匆匆。在这样一种高速度的都市生活中，人们又喜欢起稳定和古老的东西。这就是肯德基为什么在进入中国十几年后才开始中国化的原因。

从穿上“中式外衣”到换上“中国心”肯德基从外表到产品，越来越本土化了。但肯德基还是肯德基，它的标准化服务规则，要求世界各地每一个餐厅的每一位员工都严格执行。变化的是形式，不变的是肯德基的市场观念。一位经济学家曾说，最好的产品是最适应市场的产品。说起来简单，做起来却很难。但中国洋快餐的老大肯德基在这方面似乎走在了业界的前列。

6

семестр

中国白领享受星巴克

星巴克 1999 年 1 月在北京开设了第一家分店，现已中国开了几十家。尽管一杯星巴克咖啡的价钱可能相当于很多中国人一天的收入，但那里纯正的咖啡，优美的音乐，安静的环境，周到的服务，吸引了很多收入不错，在跨国公私工作的年轻白领，使他们多了一个似乎只属于他们的空间。于是在他们中间就有了这样一句很经典的话：我不在办公室，就在星巴克，我不在星巴克，就在去星巴克的路上。

在一家路国公司天津办事处工作的孙婉小姐就是其中的一个。孙小姐一年前去北京时，见到了那里新开业的星巴克，立刻就被它优雅的环境，醇香的咖啡所吸引，用她的话说“简直就是完美”。2001 年 5 月，第一家星巴克分店在天津开业了，地点就在公司大厦的一楼。从开业的第一天起，孙小

姐就成了星巴克的常客，有时是为了放松，有时是为了谈业务，一星期少说也去两三次。慢慢的，孙小姐在这里看到了越来越多大厦里熟悉的面孔。去星巴克喝一杯咖啡，似乎成了一种地位的标志，成功的象征。后来天津又陆续开了许多国外的，本土的咖啡店。但孙小姐依然喜欢星巴克的“单调”- 只有咖啡和一些甜点，没有其他咖啡店提供的西餐，这一切似乎让她觉得星巴克与咖啡这两个字更接近。

8 семестр **中国都市人生活习惯**

中国都市人每天早上起得早，在家里喝一杯咖啡或鲜榨汁就出去上班。越来越多家庭有车，最新建的小区内一般都有车库或露天车位。有车的人就开车到上班的地方，没有车的坐地铁或坐大城市里不太便宜的出租车。大部分都市人在办公室里工作，也可以说，在办公室里生活。因为他们从早到晚都呆在公司里，很少回家做午饭，一般在办公室里吃饭或到附近的餐厅快快吃点东西。下班之后经常跟同事去酒吧喝酒或饭店吃饭。大家都明白，所有的生意方面的问题都在晚饭时讨论。今天的娱乐所，比如卡拉 ok 每天24小时开业，也很流行。

很多人下班之后还去健身俱乐部。现在只有年纪大的人才练气功，打太极，而年轻人越来越喜欢瑜伽，跳槽，健美等西方的运动。去游泳馆游泳的人也不少。周末可以跟朋友见面，出去吃饭，去打保龄球，到公园呼吸空气或者去逛街。酒吧，总夜会周末也很热闹。

今天的都市人家里大部分都有宠物：小狗或小猫，有时候是很贵的，纯种的，有血统来历的宠物。大城市里不仅有宠物：商店，专门销售宠物的玩具，衣服，食品，而且还有宠物医院，理发馆等。

目前，大城市里的人很晚结婚。他们先想得到事业成功，然后享受自己的生活：跟朋友出去玩，出国旅游。到 25-30 年他们才开始考虑婚姻家庭问题。大部分人在工作或学习期找对象，或者靠朋友介绍。不过还有一部

分现代夫妻在娱乐所或网络上认识的。都市人家里一般只有一个孩子。因为父母两都工作，为了照顾孩子一般雇专门的保姆或找一个来自农村的亲人。孩子上幼儿园，上学校，天天在忙着学习，周末才能看到他的父母。

总的来说，都市人总是一个国家人口最时髦的部分，他们一般走在大家前面。中国大城市人，特别是年轻人，也不例外，他们的生活习惯跟传统中国人不一样，越来越接近西方大城市文化。

**Вопросы для первого задания экзамена по дисциплине
«Иностранный язык (китайский)» (практика речи)
7 семестр**

1. Объясните данную конструкцию «... ..是不是... ..,会不会... ..» и приведите два примера.
2. Объясните данное выражение «成名易，成功难» и приведите два примера.
3. Объясните данную конструкцию «A 与 B 相比... ..» и приведите два примера.
4. Объясните данную конструкцию «又 A 又 B» и приведите два примера.
5. Объясните данную конструкцию «V 着 V 着» и приведите два примера.
6. Объясните данную конструкцию «一直 V 着» и приведите два примера.
7. Объясните данную конструкцию «V 了 又 V» и приведите два примера.
8. Объясните данную конструкцию «... ..是... .., 还是... ..? » и приведите два примера.
9. Объясните данную конструкцию «... ..但是（可是）... ..» и приведите два примера.
10. Объясните данную конструкцию «... ..是... .., 还是... ..? » и приведите два примера.

11. Объясните данную конструкцию «... .. 是... .., 还是... .. ? » и приведите два примера.
12. Виды предложений с глаголом-связкой «是», приведите по одному примеру.
13. Объясните данную конструкцию «不仅... .., 也 (而且)» и приведите два примера.
14. Объясните данную конструкцию «非但... .., 反而... ..» и приведите два примера.
15. Объясните данную конструкцию «既... .., 又... ..» и приведите два примера.

7 семестр

1. Объясните данную конструкцию «越来越... ..» и приведите два примера.
2. Объясните данную конструкцию «既然... .., 就... ..» и приведите два примера.
3. Виды сравнительных конструкций, приведите по одному примеру.
4. Объясните данную конструкцию «既然... .., 那么... ..» и приведите два примера.
5. Объясните данную конструкцию «如果... .., 就... ..» и приведите два примера.
6. Объясните данную конструкцию «对/对于... ..来说» и приведите два примера.
7. Объясните данную конструкцию «越来越... ..» и приведите два примера.
8. Объясните способы использования «任凭» и приведите примеры.
9. Объясните данную конструкцию «别说 A, 就连 B 也» и приведите два примера.
10. Объясните данную конструкцию «不是... .., 而且... ..» и приведите два примера.
11. Объясните данную конструкцию «跟 (和, 同, 与)有关系» и приведите два примера.

12. Объясните данную конструкцию «非... ..不可» и приведите два примера.
13. Объясните данную конструкцию «一... ..也没(不)» и приведите два примера.
14. Объясните данную конструкцию «无论/不管... .., 反正... ..» и приведите два примера.
15. Объясните данную конструкцию «A 跟 B 成正比» и приведите два примера.

Образцы текстов для устного перевода и пересказа для экзамена по дисциплине «Иностранный язык (китайский)» (практика речи)

7 семестр

中国旗袍

旗袍是具有中国传统民族特色的服装。旗袍既是适合中国妇女穿着，又吸收了西装的优点，很有魅力。20 世纪初期，旗袍大体上可分为两个阶段，第一个阶段，以传统的直身平面剪裁为主，并开始移入西方的工艺，使旗袍更加合身，称为经典旗袍；第二个阶段，引入更多的西式服装元素，使旗袍更加西化，称为改良旗袍。从时间上来说是以 30 年代为分界的。

现代旗袍在满族旗装的基礎上进行了改良，并成为中国女性传统的服装。它选料精良，剪裁得体，讲究精美。穿上它，能较好地体现东方女性窈窕的身段和典雅端庄的风度。因此，不少外国服装设计师说它集中表现了中国服装设计的传统审美意识，称它为中国服装设计的智慧和结晶。旗袍作为宴会及其他庄重场合的礼服，更加显示出中国女性的风姿。因而，旗袍的美又富有另一含义：既有对出席场合和主人表示尊重之意，又包含了对民族服装的喜爱之心，同时还显示了与众不同，超凡脱俗的个性特点。正因为如此，旗袍的美打破了国界，被全世界所接受和赞赏。

Критерии выставления оценки за ответ студента на зачёте по дисциплине «Иностранный язык (китайский)»:

Баллы (рейтин говой оценки)	Оценка зачета/ экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
61 – 100	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он имеет знания основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, незначительные нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
Менее 61	«незачтено»	Оценка «незачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценочные средства для текущей аттестации

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Иностранный язык (китайский)» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем. Контрольные мероприятия включают в себя:

1. Устный опрос (УО):

Собеседование (УО-1);

Коллоквиум (УО-2);

2. Письменные работы (ПР):

Контрольная работа (ПР-2);

Конспект (ПР-7);

Деловая (ролевая) игра (ПР-10).

Объектами оценивания выступают:

– учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);

– степень усвоения теоретических знаний;

– уровень овладения практическими умениями и навыками по видам учебной работы;
результаты самостоятельной работы.

Устный опрос (УО)

Устный опрос позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки.

Опрос – важнейшее средство развития мышления и речи. Он обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя. Обучающая функция состоит в выявлении деталей, которые по каким-то причинам оказались недостаточно осмысленными в ходе учебных занятий и при подготовке к зачёту или экзамену.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Коллоквиум (УО-2) - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимся. Такой вид работы характеризуется включением в работу всей группы, что дает возможность найти практические пути решения поставленной переводческой проблемы разными переводчиками индивидуально или сообща, работая в тандеме с партнерами. Полученные результаты также рекомендуется вносить в тетрадь для накапливания материала.

Вопросы для собеседования и коллоквиума по дисциплине

«Иностранный язык (китайский)» (основы грамматики, 1-4 семестр):

Тема 1. Китайский алфавит. Основы письменности.

1. Артикуляционная база китайского языка.
2. Система тонов китайского языка.
3. Китайский алфавит.
4. Графемы.
5. Элементарные черты.
6. Основные правила каллиграфии.
7. Общие сведения о структуре слога.

Тема 2. Части речи в китайском языке. Синтаксис простого предложения.

1. Части речи в китайском языке.
2. Синтаксис простого предложения.

Тема 3. Определение в СКЯ.

1. Соединительный союз 和.
2. Определение и определяемое.
3. Глагольный суффикс -了.
4. Слово 好 как прилагательное и наречие.

Тема 4. Общий и специальный вопрос.

1. Общий и специальный вопрос.
2. Вопросительное слово 什么.
3. Название государств.
4. Прилагательные типа 好喝.

Тема 5. Предложение с именным сказуемым.

1. Суффикс существительных 子.
2. Предложение с именным сказуемым.
3. Указательные местоимения 这 и 那.
4. Притяжательные местоимения.

Тема 6. Побудительные глаголы.

1. Побудительный глагол 请.
2. Конечная частица 吧.
3. Вежливая форма местоимения второго лица.
4. Слово 好 как приветствие.

Тема 7. Вопросительные местоимения.

1. Вопросительные местоимения.

Тема 8. Отрицание. Предложная конструкция.

1. Определение, оформленное суффиксом 的.
2. Отрицание 不.

3. Глаголы типа 住在.

Тема 9. Модальные глаголы.

1. Модальные глаголы 想 и 要.
2. обстоятельство времени.

Тема 10. Предложения со сказуемым наличия(4 час.)

1. Предложения со сказуемым наличия.
2. Соединительный союз 而且.

Тема 11. Грамматические функции эризации.

1. Грамматические функции эризации.
2. Счетные слова.

Тема 12. Числительные в СКЯ.

1. Составные числительные.
2. Числительные количественные и порядковые.
3. Числительные 几 и 两.
4. Служебная частица 呢.

Тема 13. Модальные глаголы группы «мочь».

1. Модальные глаголы со значением «мочь, уметь».
2. Вопросительные предложения с повтором.
3. Суффикс существительных 家.

Тема 14. Альтернативный вопрос.

1. Альтернативный вопрос.
2. Множественное число личных и притяжательных местоимений.
3. Особый случай употребления слова 那.

Тема 15. Качественные прилагательные.

1. Две формы качественных прилагательных и их употребление.
2. Степени качества.
3. Указательные, притяжательные и соответствующие им вопросительные местоимения.
4. Определение и именная часть сказуемого со значением притяжательности.
5. Служебное слово 都.

Тема 16. Распространенное определение.

1. Употребление существительных без счетных слов.
2. Распространенное определение.
3. Именной оборот, оформленный частицей 的.

Тема 17. Обстоятельство места.

1. Послелого.
2. Предлог 在.
3. Обстоятельство места.
4. Безличные предложения наличия.
5. Предложение местонахождения.
6. Грамматические функции глагола 用.

Тема 18. Части речи в СКЯ.

1. Обстоятельство места в предложении с глагольным сказуемым.
2. Грамматические функции прилагательных 多 и 少.
3. Наречие 只.

Тема 19. Послелого.

1. Правила употребления частицы 的.
2. Послелого со значением стран света.
3. Употребление послелогов с абстрактными существительными.
4. Разряды числительных.
5. Удвоение глагола.

Тема 20. Обозначение времени.

1. Обстоятельство времени.
2. Обозначения единиц времени. Годы. Времена года. Месяцы. Недели. Дни недели. Дни. Части суток. Часы.
3. «Какой день недели? Который час?».
4. Прошедшее завершённое время глагола.
5. Конечная частица 了.

Тема 21. Продолжающееся действие.

1. Продолжающееся действие.
2. Предложение со сказуемым, выражающим состояние.
3. Предложение наличия со знаменательным глаголом.
4. Вопросительное и относительное местоимение.

5. Предлог «о».

Тема 22. Обстоятельство образа действия, степени и результата.

1. Обстоятельство образа действия.
2. Обстоятельство степени.
3. Обстоятельство результата.
4. оборот уподобления.
5. Отрицательные повелительные предложения.

Тема 23. Результативные глаголы.

1. Результативные глаголы.
2. Служебные слова 就 и 才.

Тема 24. Прошедшее неопределенное время.

1. Прошедшее неопределенное время.
2. Глаголы направления движения.

Перечень тем монологических высказываний для экзамена по дисциплине «Иностранный язык (китайский)» (практика речи):

7 семестр

1. «Главные проблемы образования в КНР».
2. «Главные проблемы образования в РФ».
3. «Формирование культуры здорового образа жизни у детей школьного возраста в КНР».
4. «Формирование культуры здорового образа жизни у детей школьного возраста в РФ».
5. «Высшее образование в КНР».
6. «Высшее образование в РФ».
7. «Непрерывное образование».
8. «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни в КНР».
9. «Политика в контексте религиозно-философских представлений о жизни в РФ».
10. «Главные проблемы китайской экономики».
11. «Социальные проблемы российской экономики».
12. «Политика и религия в современном обществе».
13. «Политика рождаемости в РФ».
14. «Политические лидеры КНР».
15. «Политические лидеры РФ».

Критерии оценки устного опроса:

- 100-86 баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры актуальных проблем изучаемой области.
- 85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
- 75-61 - балл – оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.
- 60-50 баллов – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Письменные работы (ПР)

Письменный ответ приучает к точности, лаконичности, связности изложения мысли. Письменная проверка используется во всех видах контроля и осуществляется как в аудиторной, так и во внеаудиторной работе. Письменные работы в данном курсе могут включать: контрольные работы и конспекты.

Важнейшими достоинствами контрольных работ и конспектов являются: а) экономия времени преподавателя (затраты времени в два-три раза меньше, чем при устном контроле); б) возможность поставить всех студентов в одинаковые условия; в) возможность разработки равноценных по трудности вариантов вопросов; г) возможность объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя; д) возможность проверить обоснованность оценки; е) уменьшение субъективного подхода к оценке подготовки студента, обусловленного его индивидуальными особенностями.

Степень усвоения теоретических знаний проверяется посредством всех контрольных мероприятий, так как кроме непосредственного контроля знания теории (например, контрольные работы по иероглифике выявляют знания типов иероглифических знаков, их структуры, составных частей и т.п.), они дают возможность оценить уровень владения теоретическими знаниями через умение их применения на практике.

Уровень овладения различными практическими умениями также позволяют оценить все виды контрольных мероприятий. Так, контрольные работы по грамматике выявляют степень овладения навыками перевода с русского языка на китайский, контрольное чтение и фонетический диктант – фонетические навыки (правильная артикуляция звуков, произнесение тонов и владение правилами транскрипции). В свою очередь, контрольные работы по устной речи, устные сообщения позволяют проверить умение порождения собственных высказываний на изучаемом языке, а контрольные по иероглифике и иероглифические диктанты – уровень овладения навыками иероглифического письма.

Во время проверки и оценки контрольных письменных работ проводится анализ результатов выполнения, выявляются типичные ошибки, а также причины их появления. Анализ работ проводится оперативно.

Конспект (ПР-7) - результат самостоятельной работы обучающегося, отражающий основные идеи, рассмотренные на лабораторном занятии под руководством преподавателя и/или в ходе самостоятельной работы над материалом.

Темы конспектов по дисциплине «Иностранный язык (китайский)» (1-4 семестр):

1. Словообразование в китайском языке.
2. Сказуемое в китайском языке.
3. Структура китайских глаголов.
4. Слова, помогающие найти глагольное сказуемое.
5. Подлежащее в китайском языке.
6. Определение.

7. Подлежащее, выраженное глагольно–объектным словосочетанием.
8. Подлежащее, выраженное субстантивированным словосочетанием.
9. Прямое дополнение.
10. Косвенное дополнение.
11. Обстоятельство времени.
12. Обстоятельство образа действия.
13. Обстоятельство места.
14. Обстоятельство длительности.
15. Обстоятельство кратности.
16. Вводные слова и выражения.
17. Повествовательные предложения.
18. Вопросительные предложения.
19. Побудительные предложения.
20. Сложные предложения и союзы.
21. Числа и количественные показатели.

Критерии оценки конспекта:

- 100-86 баллов выставляется, если студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, приведены примеры на изучаемом языке. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами переводческого анализа. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.
- 85-76 - баллов - работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов, в том числе на китайском языке. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.
- 75-61 балл – проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы.

- 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный материал без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Результаты самостоятельной работы позволяют оценить, прежде всего, контрольное чтение, письменный перевод текстов с китайского языка на русский, эссе, устные сообщения, которые студенты готовят вне аудитории. Но и все прочие контрольные мероприятия также дают возможность проверить ее результативность, так как выучивание лексики, иероглифики, закрепление произносительных и грамматических навыков, невозможно без самостоятельной работы студента.